ПРЕДИСЛОВИЕ.

Рукопись этого концерта (concerto grosso) Антонио Вивальди (род. ок. 1680 г., ум. 1743 г.) хранится в Берлинской Госуд. Библиотеке.

В 1714—1716 гг. в Амстердаме был издан впервые в 2-х частях сборник 12 Concerti grossi Вивальди, op. 3, под общим названием «L'Estro Armonico» («Поэтическое вдохновение»); концерт d-moll входит в него под № 11 («Concerto XI con due Violini e Violoncello obligato»).

И. С. Бах в период своей деятельности в Веймаре (1708—1717) сделал переложение этого концерта Вивальди для органа с 2 мануалами и педалью («Concerto a 2 Clav. e Pedale»). Рукопись И. С. Баха также находится в Берлинск. Гос. Библиотеке.

В течении долгого времени и оригинал Вивальди и баховская обработка его были забыты, и только в 1844 г. Ф. Грипенкерль издал органное переложение Баха, без упоминания имени Вивальди,— как оригинальное произведение, но не И. С., а его старшего сына—Вильгельма Фридемана Баха. Эта ошибка произошла потому, что рукопись И. С. Баха не носит ни его имени, ни имени Вивальди, а имеет вверху первой страницы следующую подпись; сделанную разслабленным почерком В. Ф. Баха: «di W. F. Bach и приписку, как-бы в свое оправдание: «manu mei Patris descriptum («переписано рукой моего отца»).

Под именем В. Ф. Баха, музыка Вивальди, в редакции И. С. Баха, получила широкое распространение, в частности в переложении для ф-но А. Страдаля.

Позднее (1911—12 гг.) авторство Вивальди, и имя И. С. Баха, как автора органного переложения восстановлены (Max Schneider, «Das sogenannte Orgelkonzert d-moll von W. F. Bach», Bach-Jahrbuch, 8. Jahrgang, 1911 г.), а также «Sebastian oder Friedemann Bach»—Allgemeine Musik-Zeitung 1912, № 9, 11).

Делая свое переложение этого концерта для скрипки с ф-п., я просмотрел и частично использовал следующие редакции и обработки концерта Вивальди:

1. Партитура (по Вивальди) изд. Эйленбург, которая претендует быть первым оригинальным изданием (2 скрипки, виолончель, струнные (квартет) и континуо (изд. около 1914 г.), под ред. А. Эйнштейна).

2. Партитура (по Вивальди) для симфонического оркестра с органом, в обработке А. Зилоти (1913 г. Р. М. И.).

3. Переложение А. Страдаля (по Баху) (1906 г.)— в тех частях, где его транскрипция не противоречит форме Вивальди и Баха. (Страдалем введен в концерт ряд произвольных добавлений, как напр. каденции и др.).

4. Переложение для 2 скрипок с ф-но (П. Клengель) 1930 г.

Все сведения, касающиеся истории этого концерта, приведены в предисловиях к редакциям Зилоти, Страдаля, Эйнштейна, откуда и заимствованы.

В своем переложении я стремился, сохраняя черты скрипичности Вивальди, соединить их с органностью, привнесенной в этот концерт И. С. Бахом.

Дмитрий Цыганов.

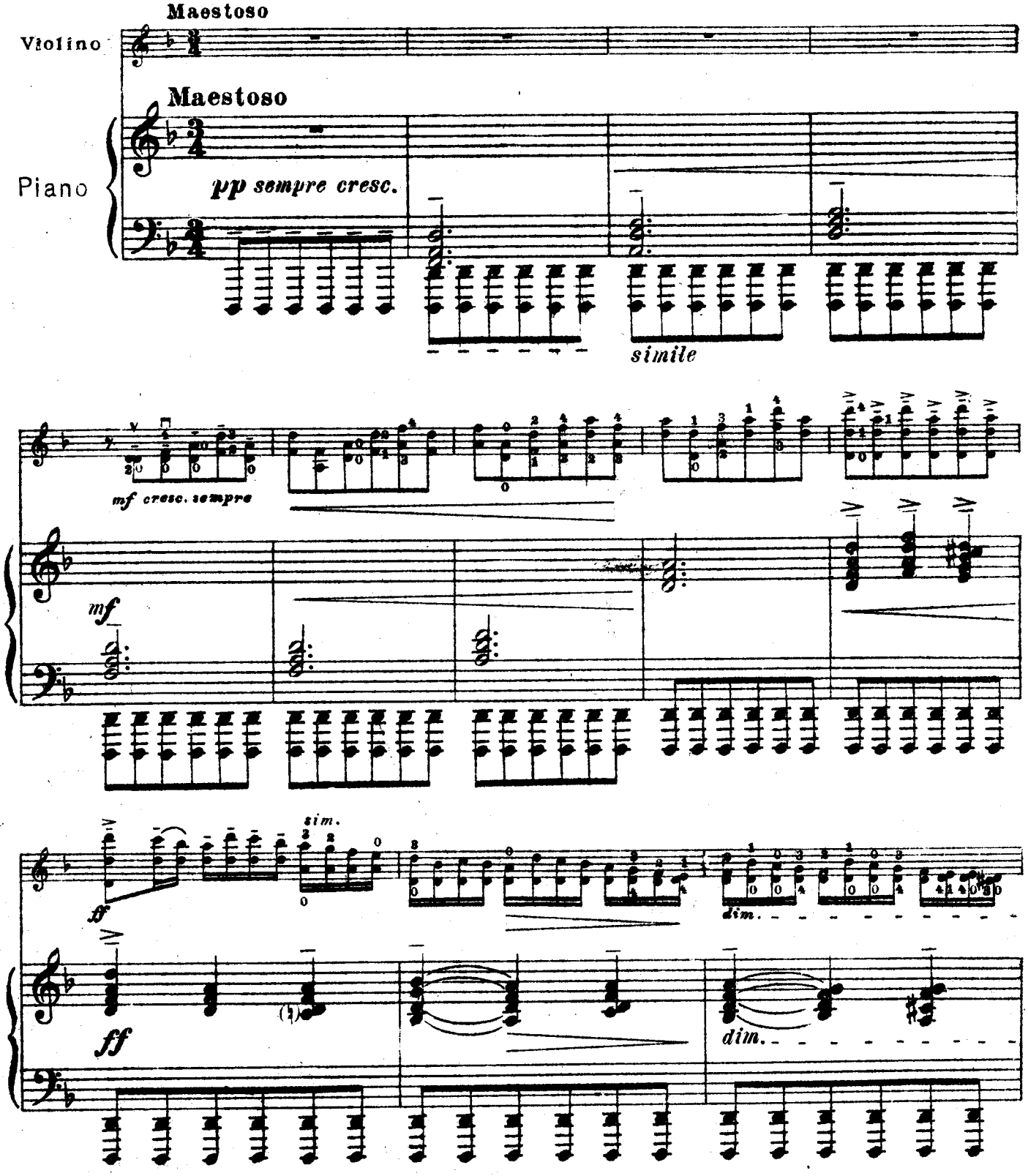
Москва, 1935 г.

Концерт d-moll

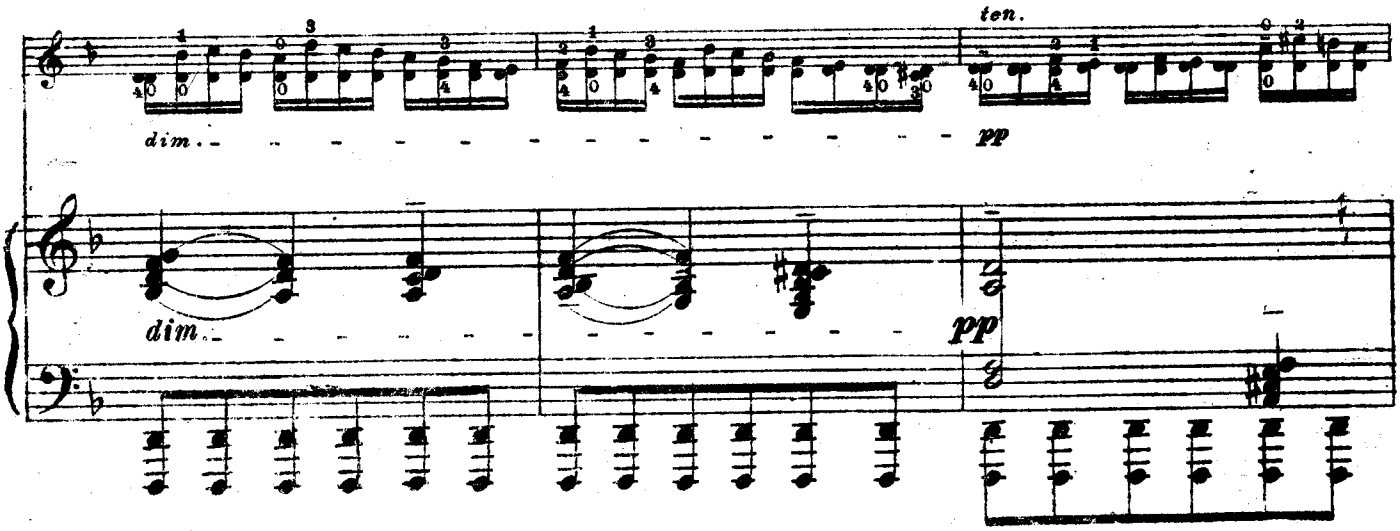
Обработка для скрипки и ф-п.
ДМИТРИЯ ЦЫГАНОВА
Права соавтора охраняются

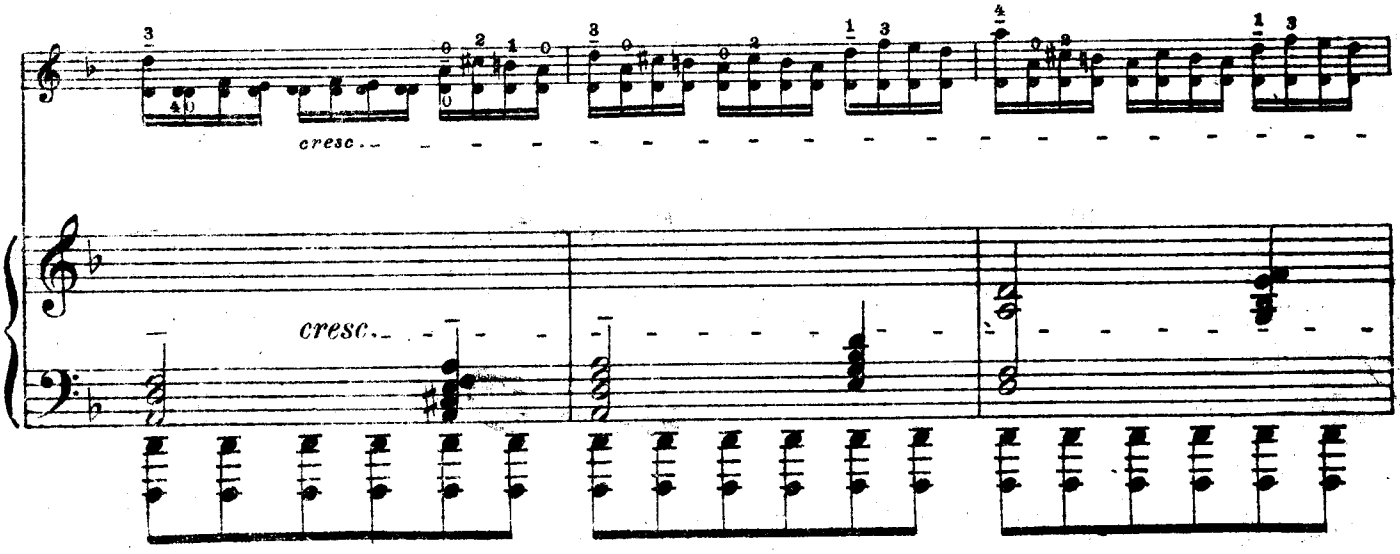
А. ВИВАЛЬДИ - (И. С. БАХ)
(1680-1743) (1685-1750)

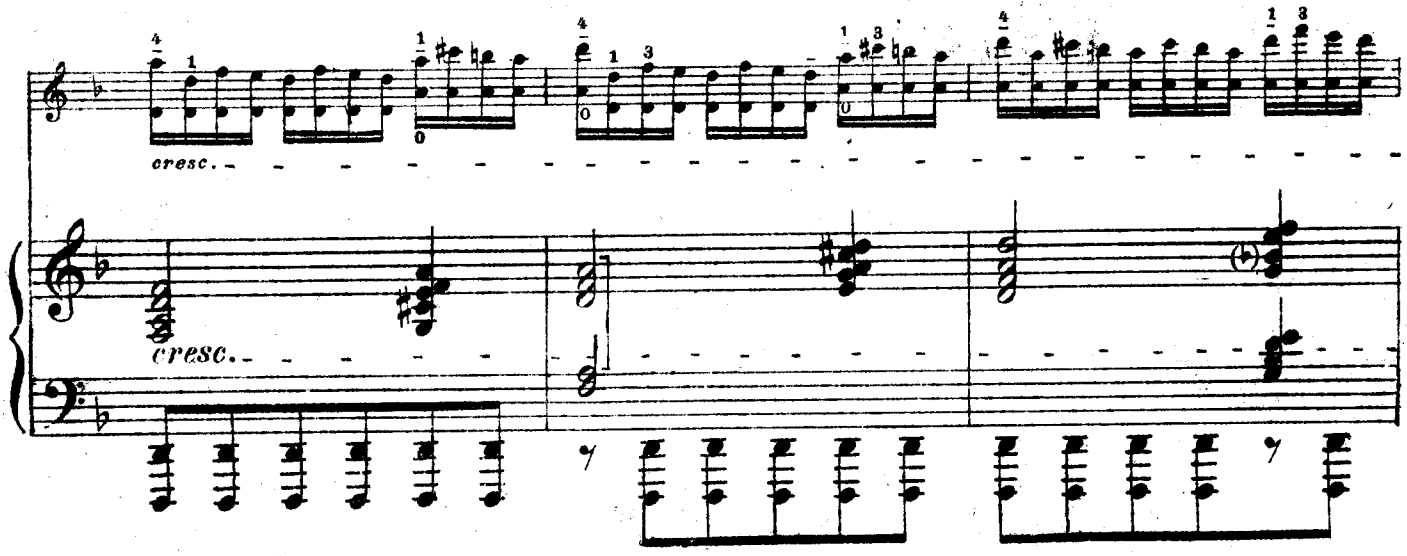
I Preludium

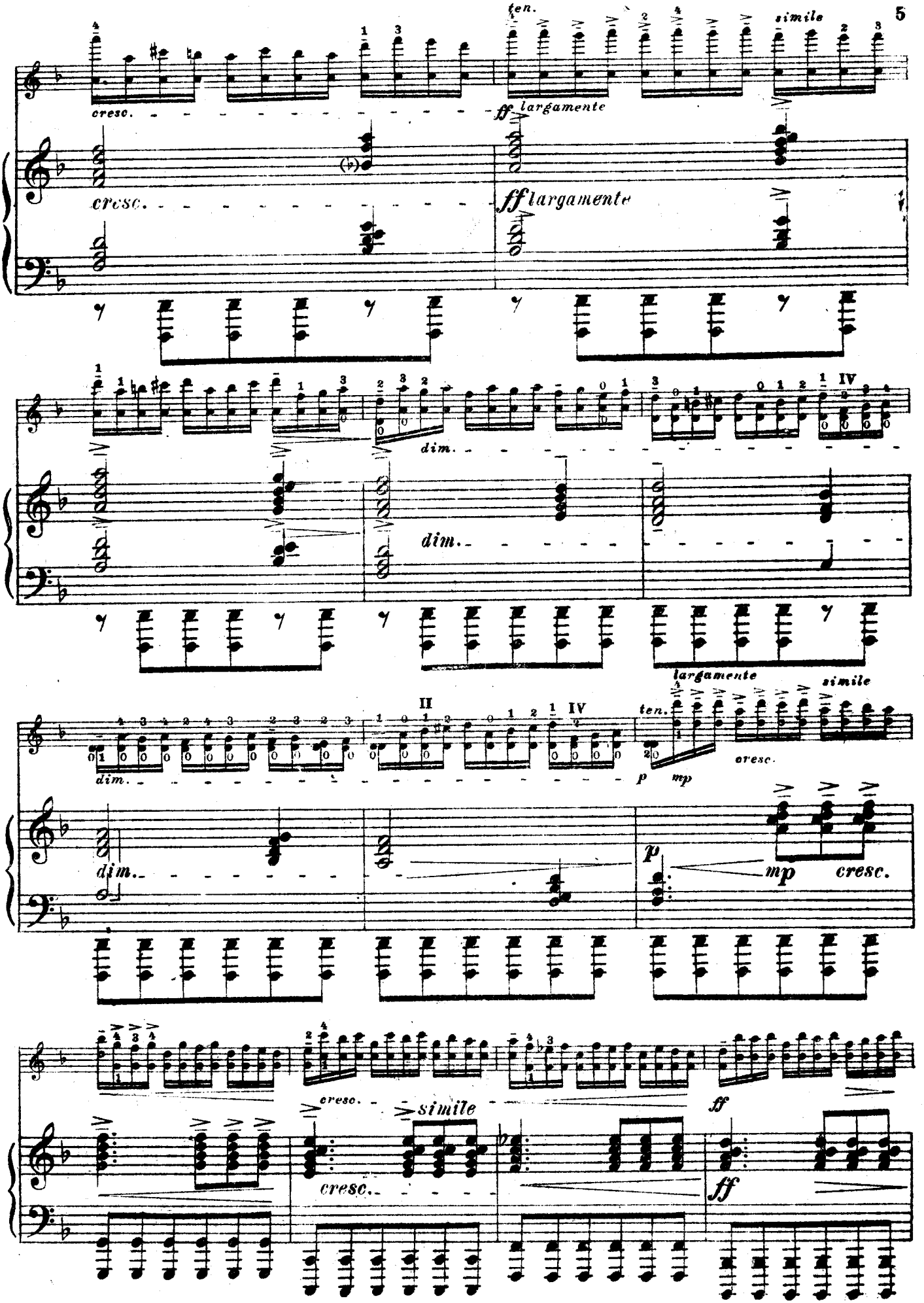


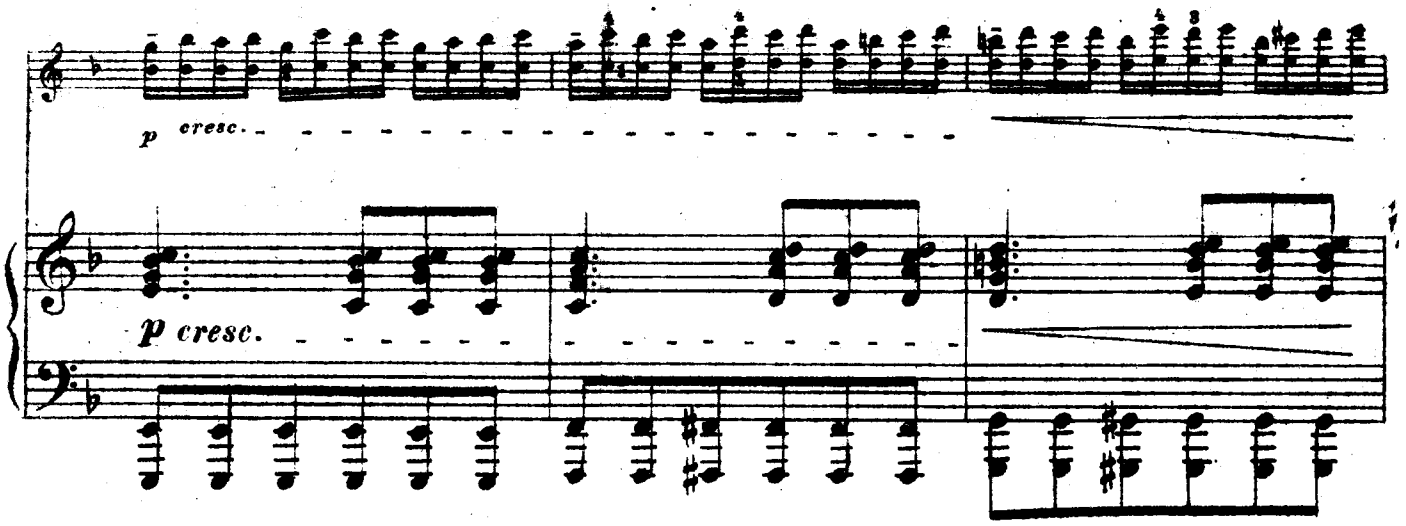
№ 14825 г.

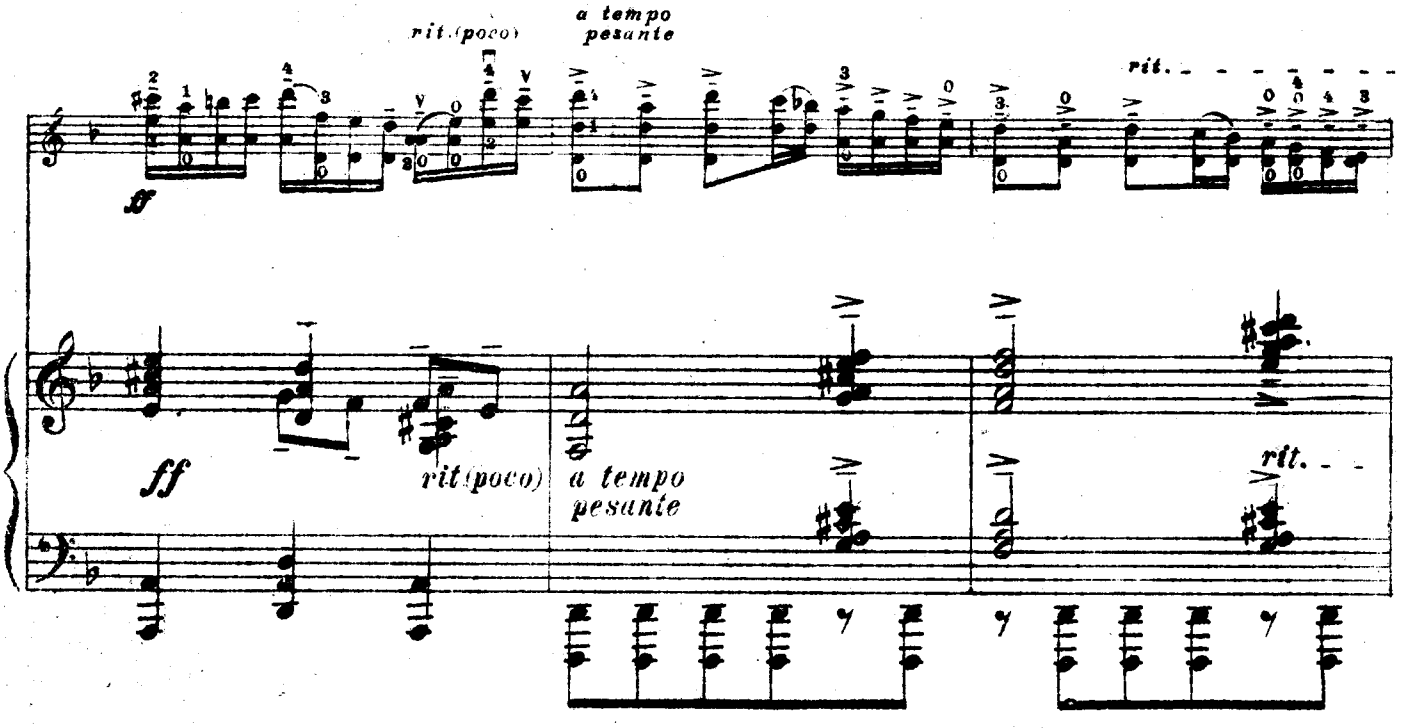

ten.
dim.
pp
dim.
pp

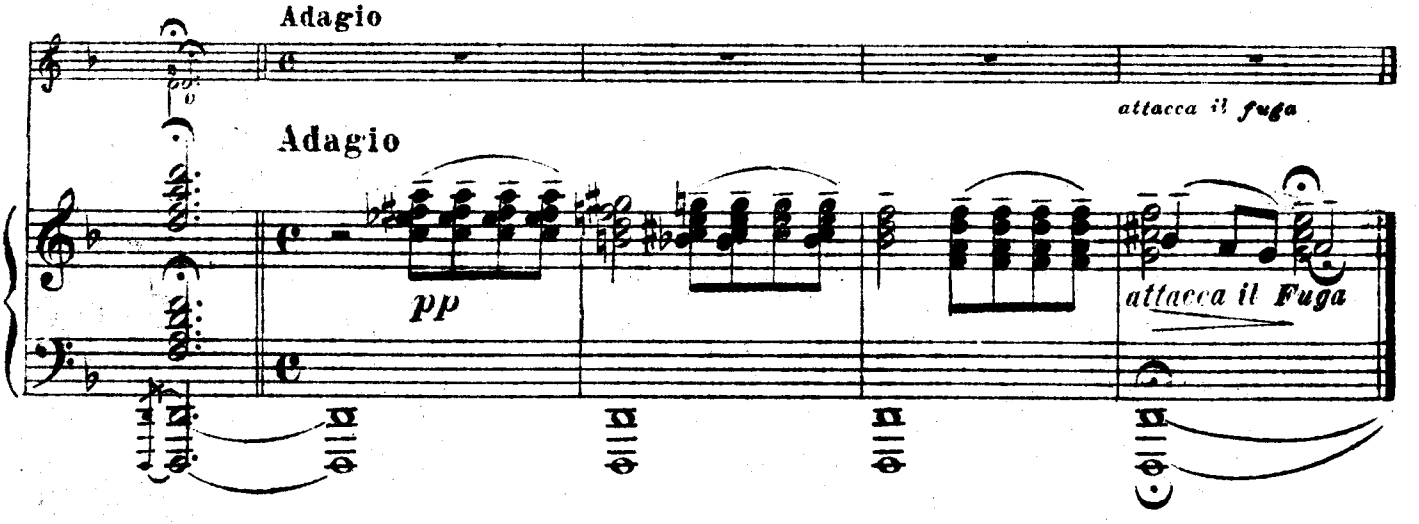

cresc.
cresc.


cresc.
cresc.

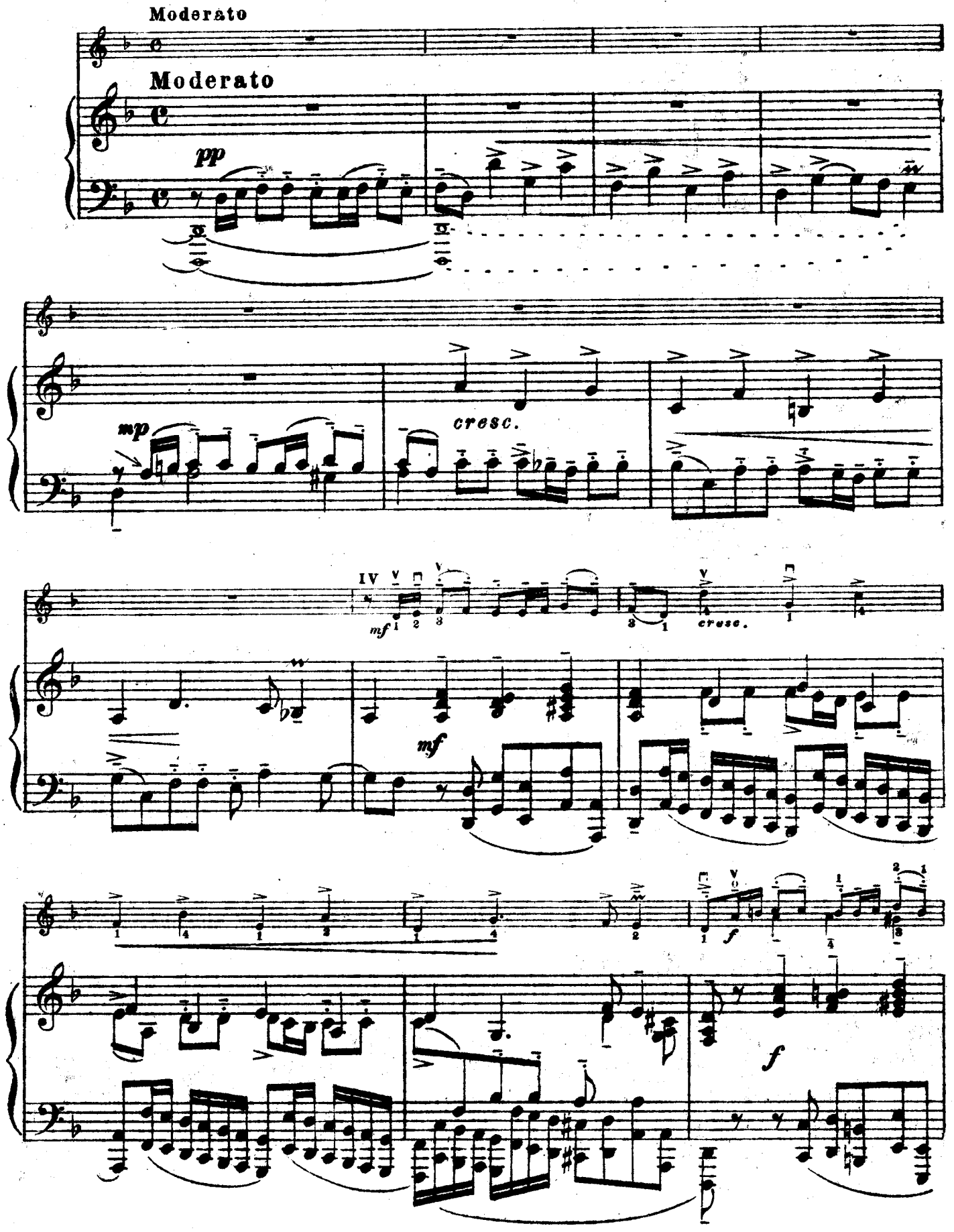

ten.
simile
cresc.
ff largamente
cresc.
ff largamente
dim.
dim.
IV
largamente
simile
II
IV
ten.
dim.
p
mp
cresc.
dim.
p
mp
cresc.
cresc.
simile
cresc.
ff
ff

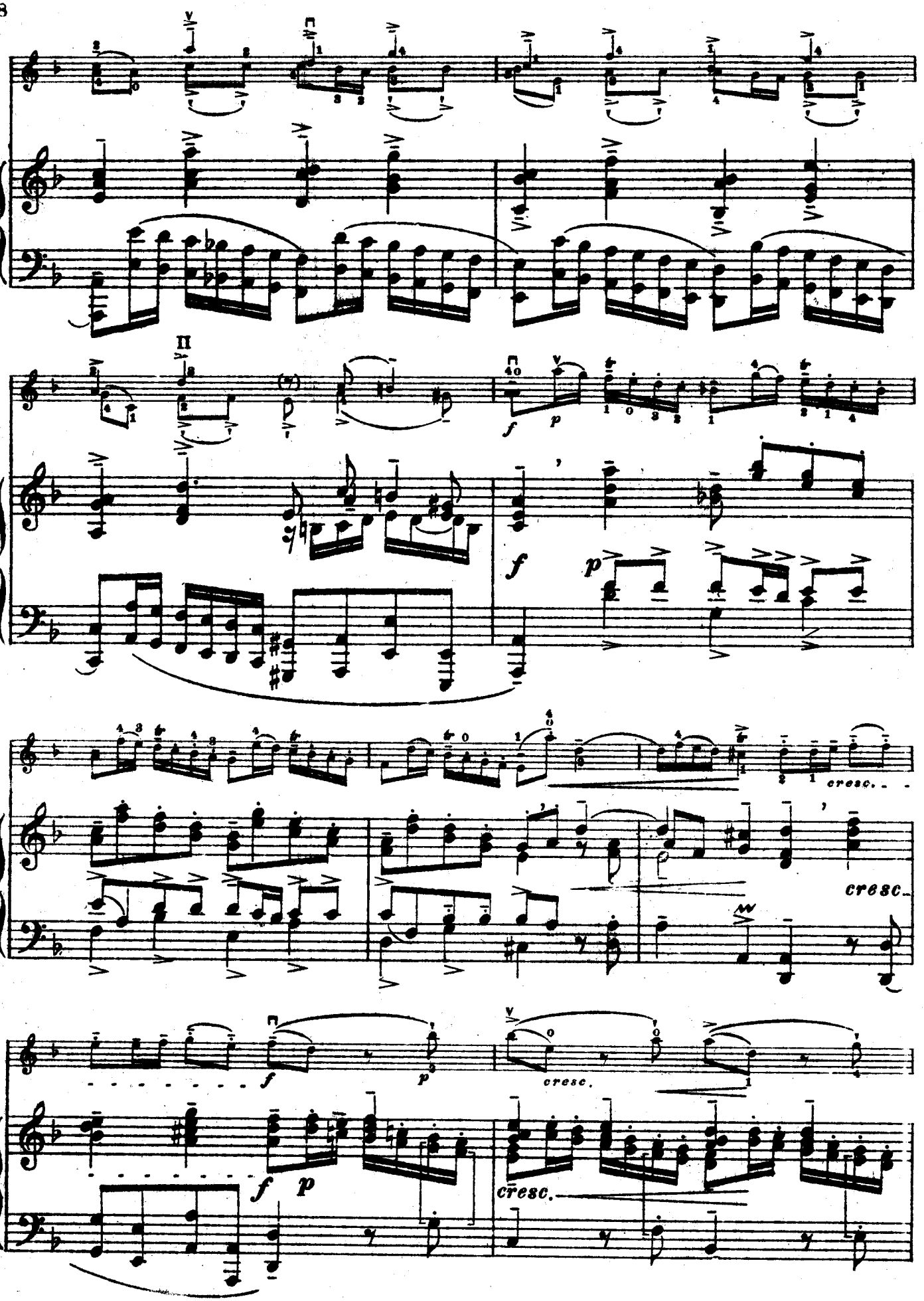

p cresc.
p cresc.

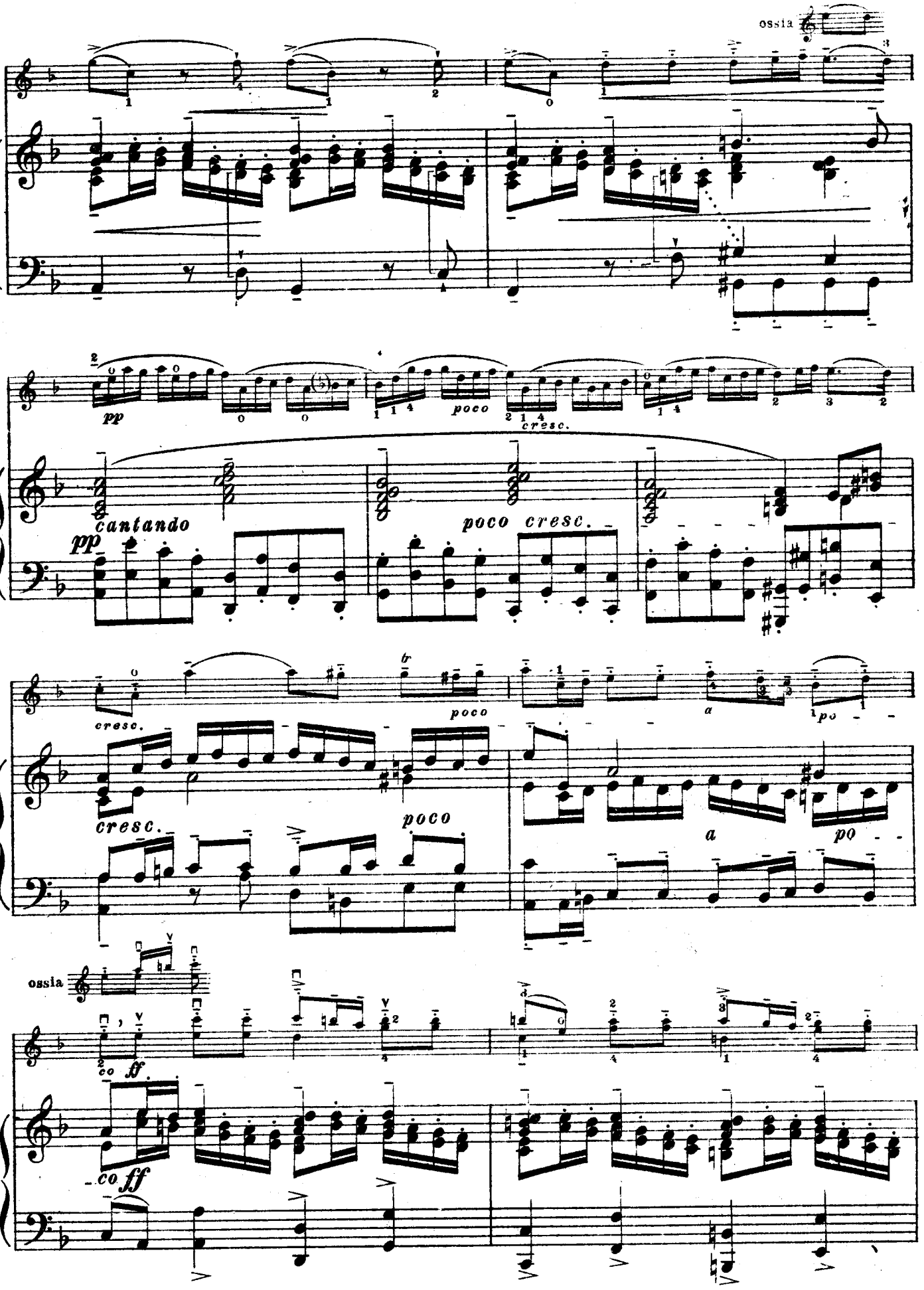

rit.(poco)
a tempo
pesante
rit.
sf
ff
rit.(poco)
a tempo
pesante
rit.

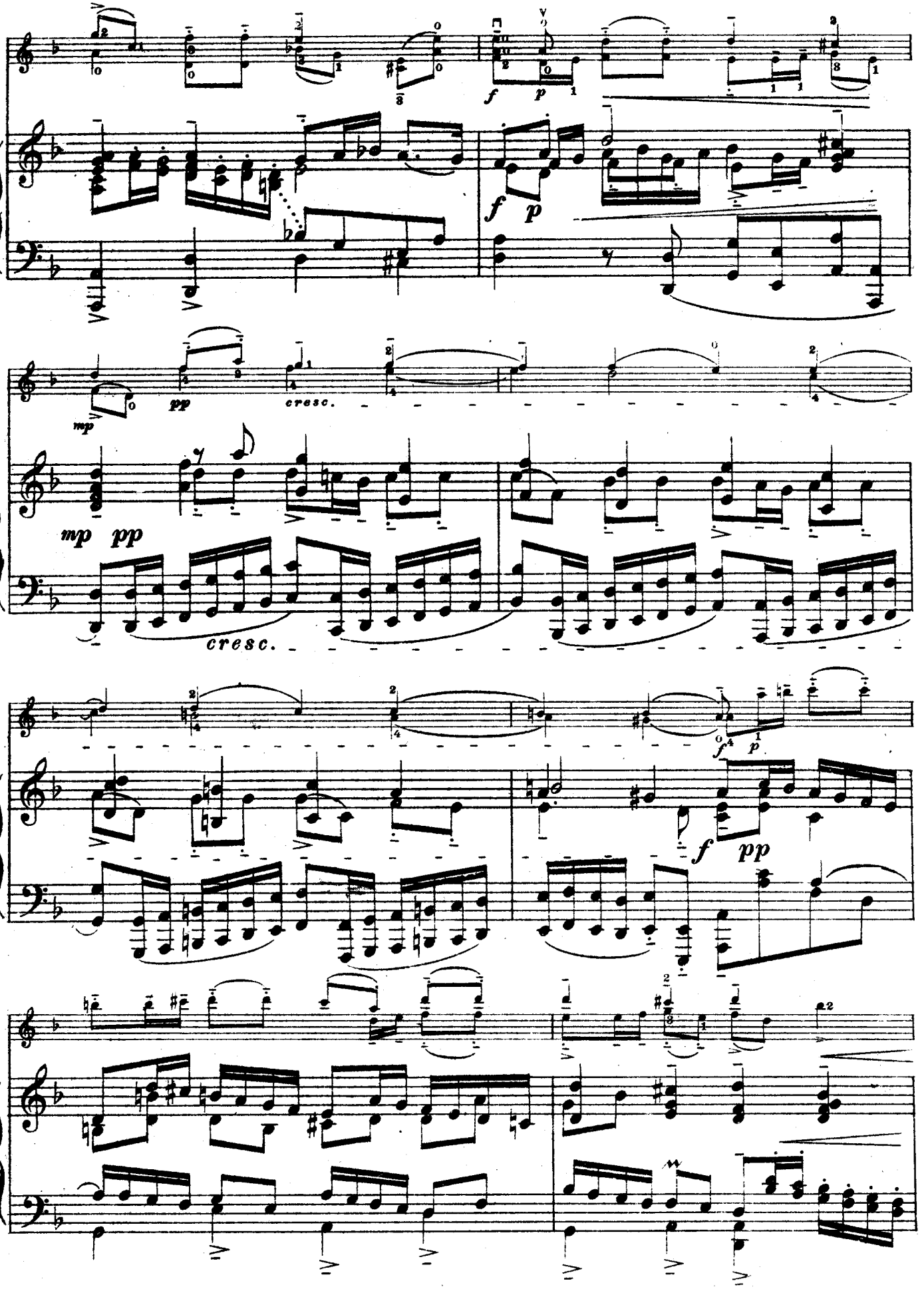

Adagio
attacca il fuga
Adagio
pp
attacca il Fuga

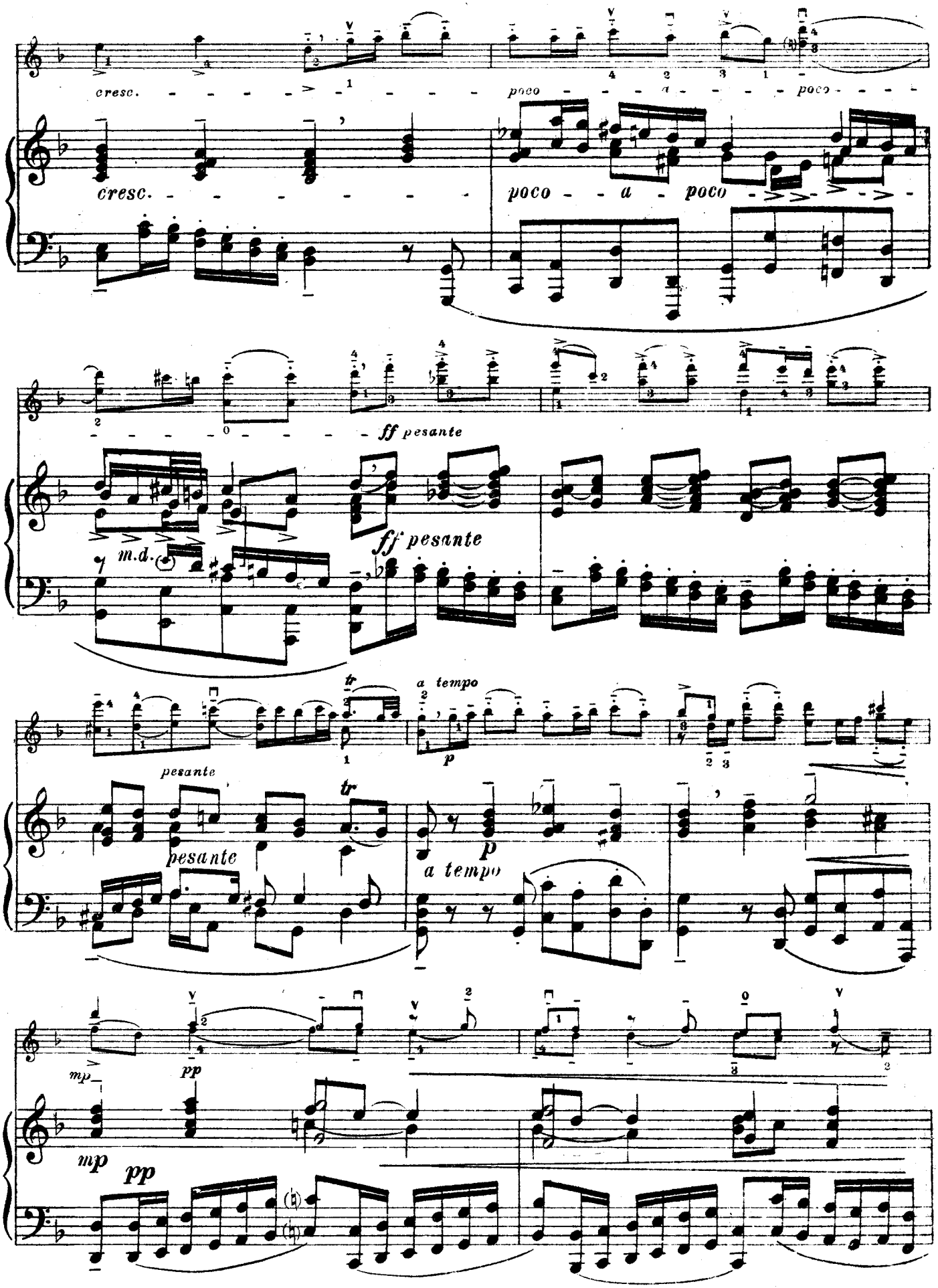
II Fuga

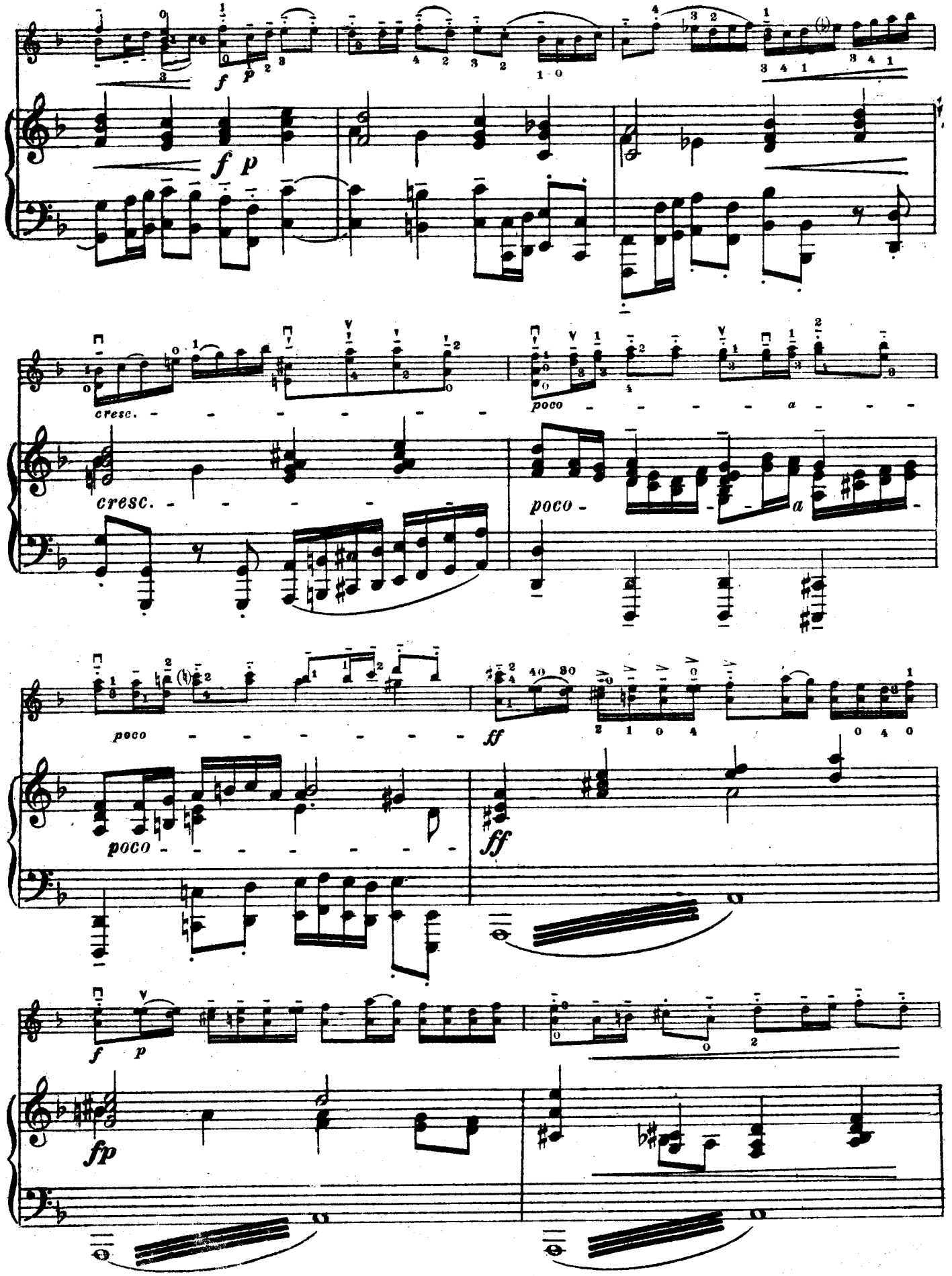


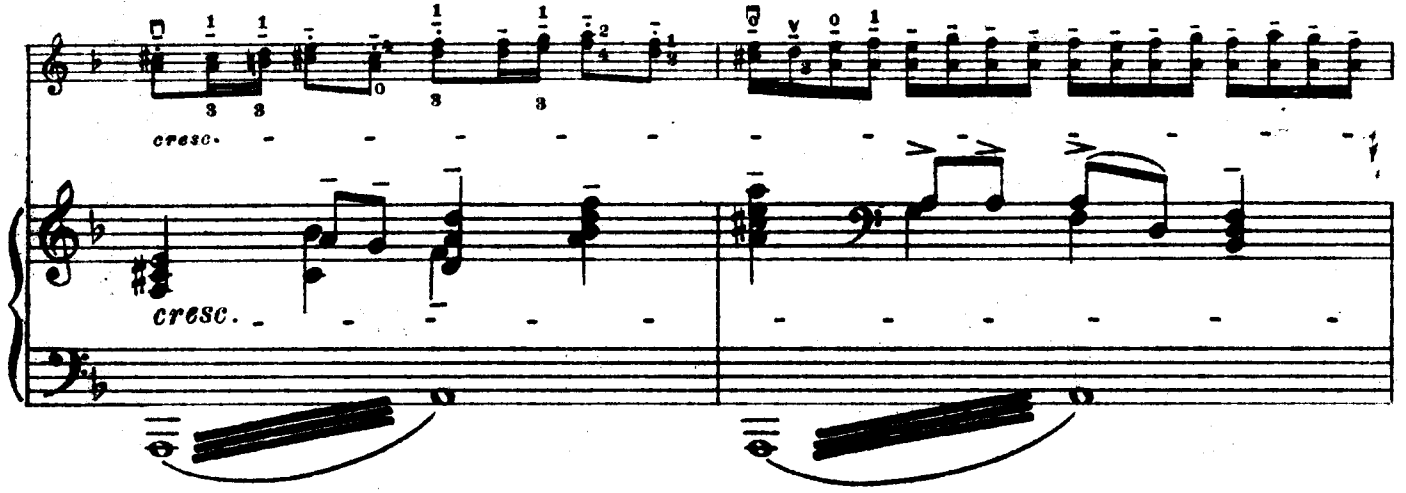

II
f
p
cresc.
cresc.
f
p
cresc.
f
p
cresc.

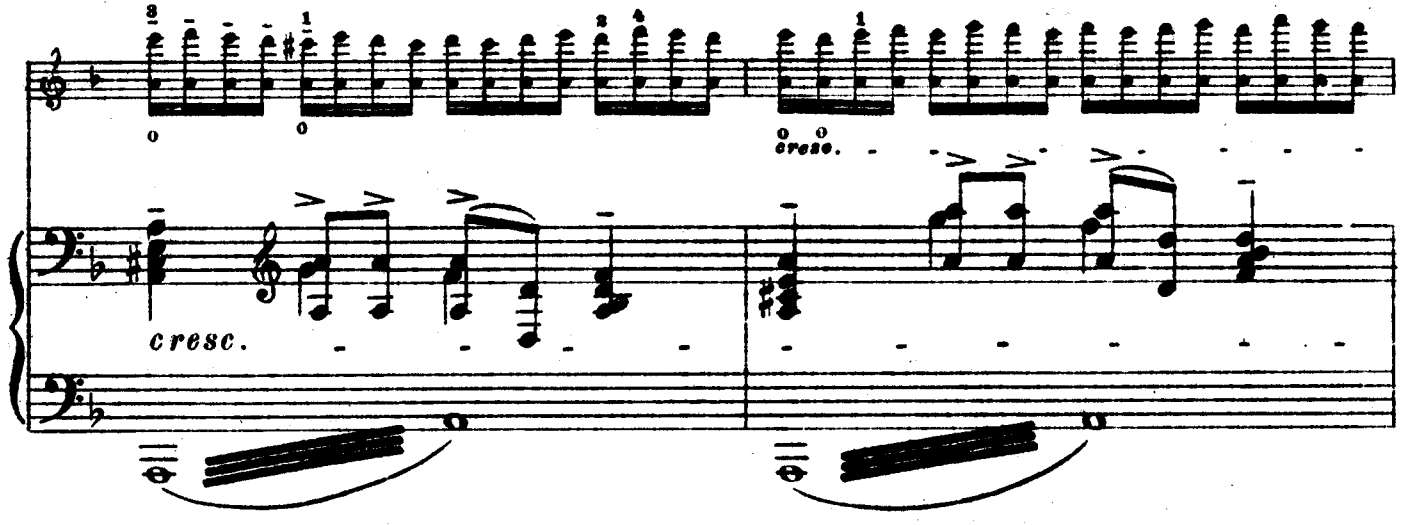

ossia
pp
poco
cresc.
cantando
pp
poco cresc.
cresc.
poco
a
po
cresc.
poco
a
po
ossia
co ff
co ff

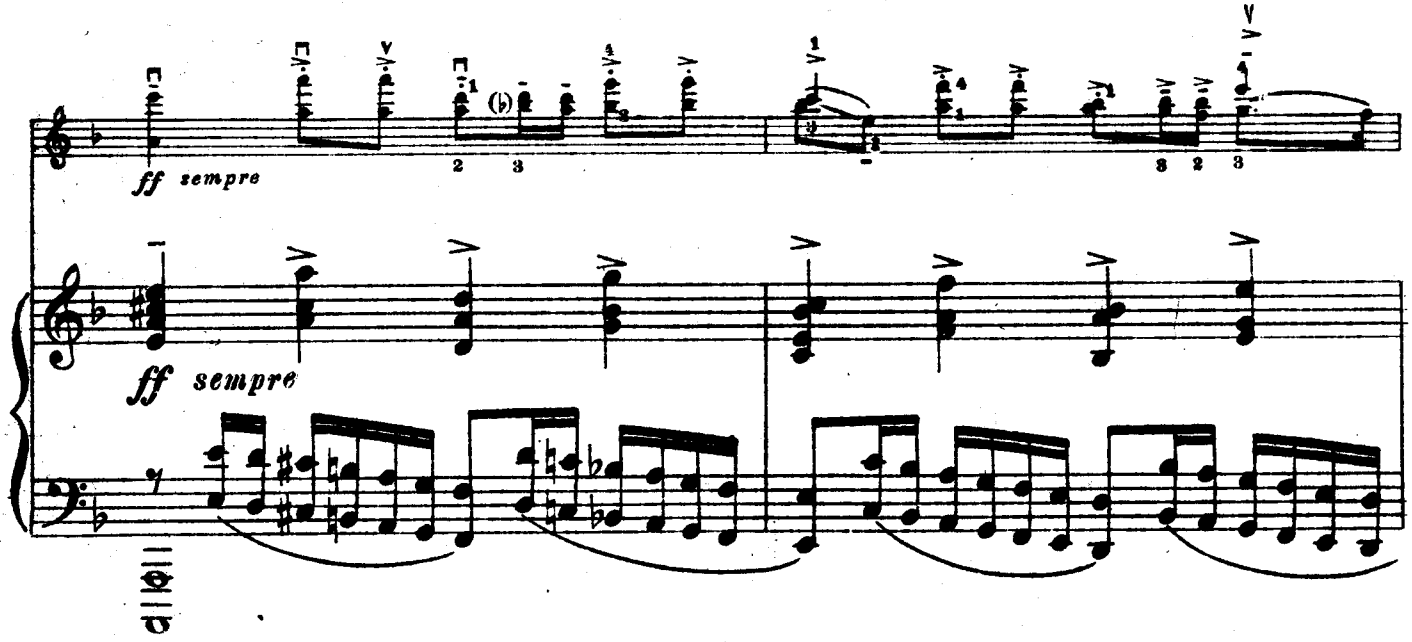

f p
f p
mp
pp
cresc.
mp pp
cresc.
f p
f pp

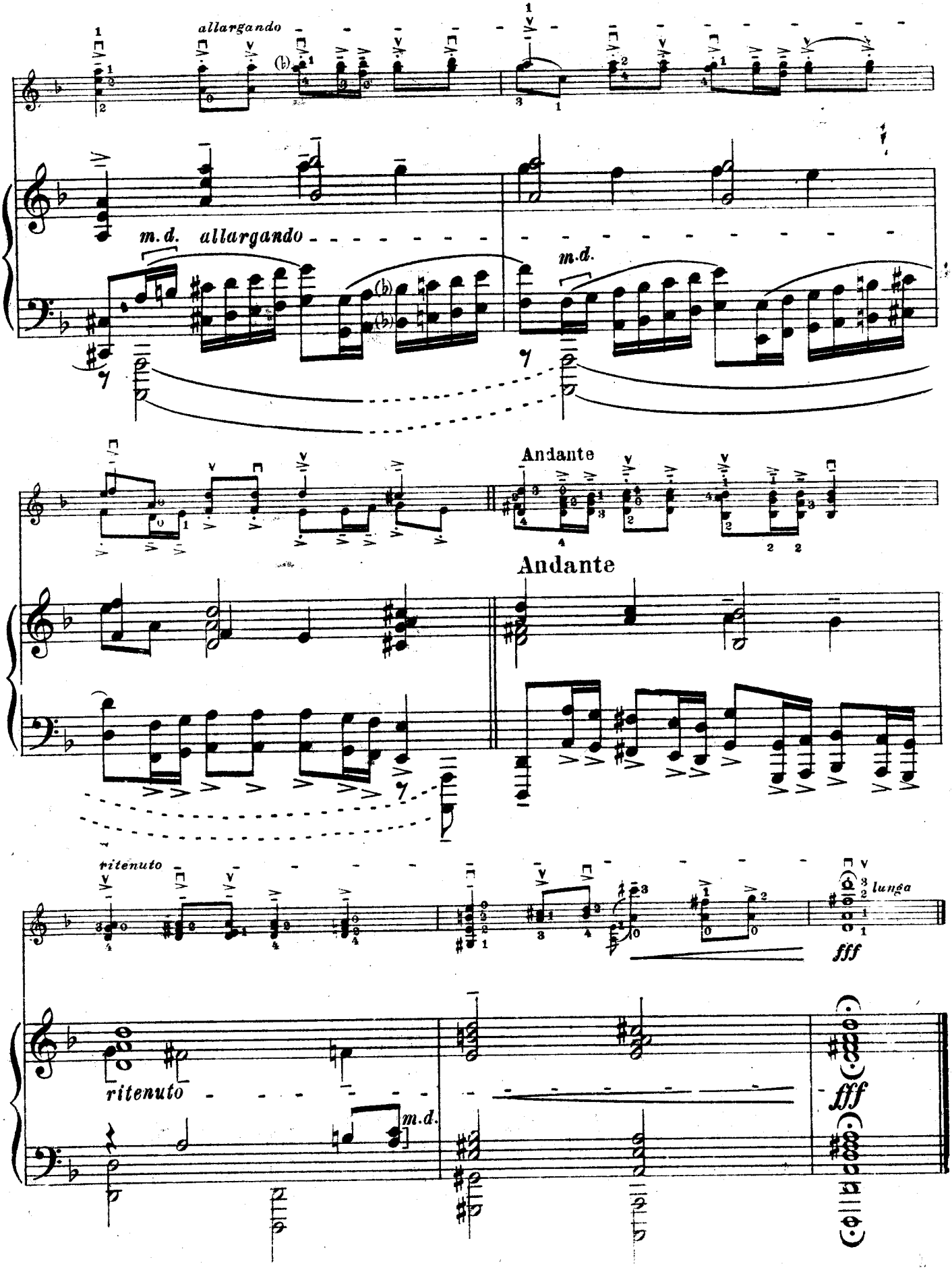

cresc.
poco - a - poco
ff pesante
m.d.
tr
a tempo
pesante
p
mp
pp


f p
cresc.
poco a
ff
fp

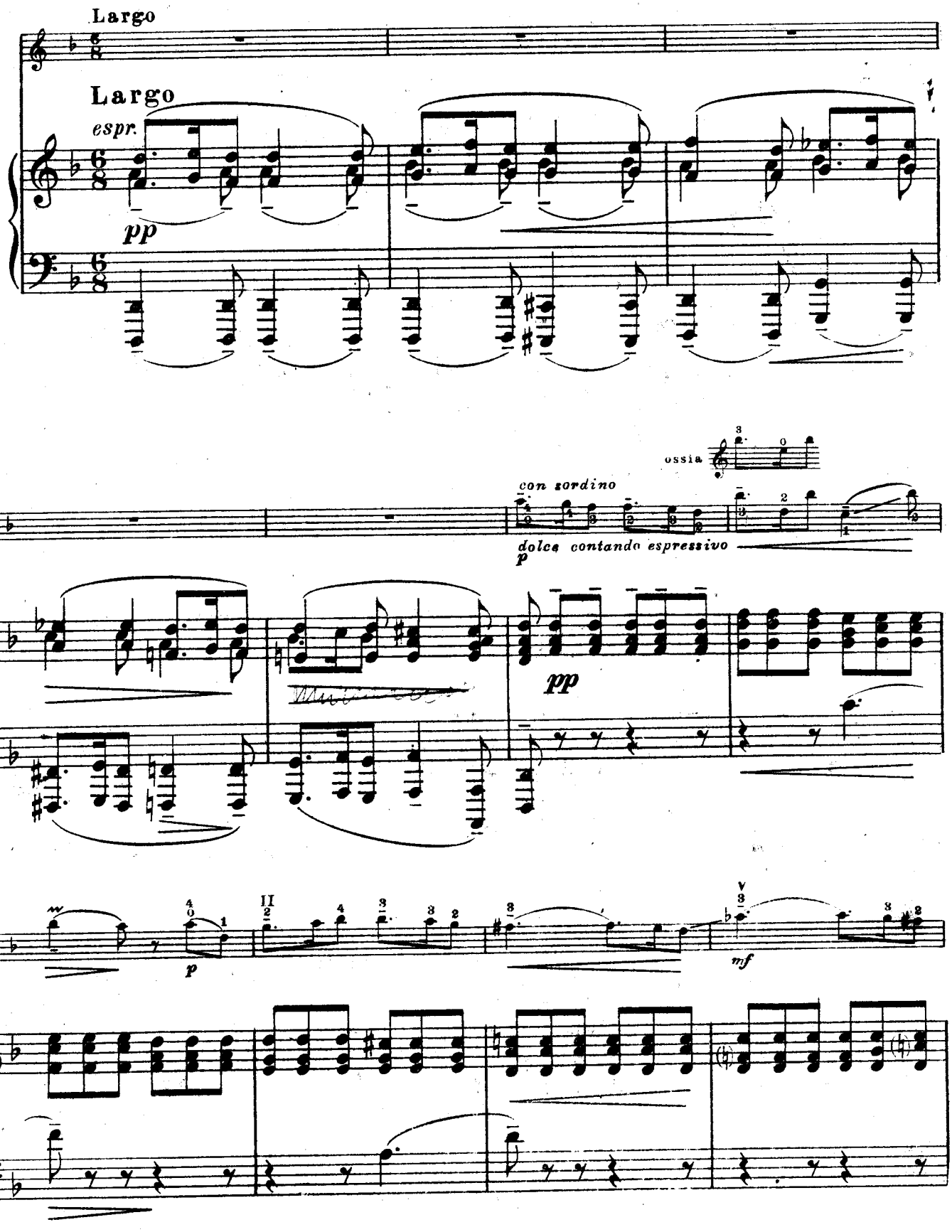

cresc.
cresc.

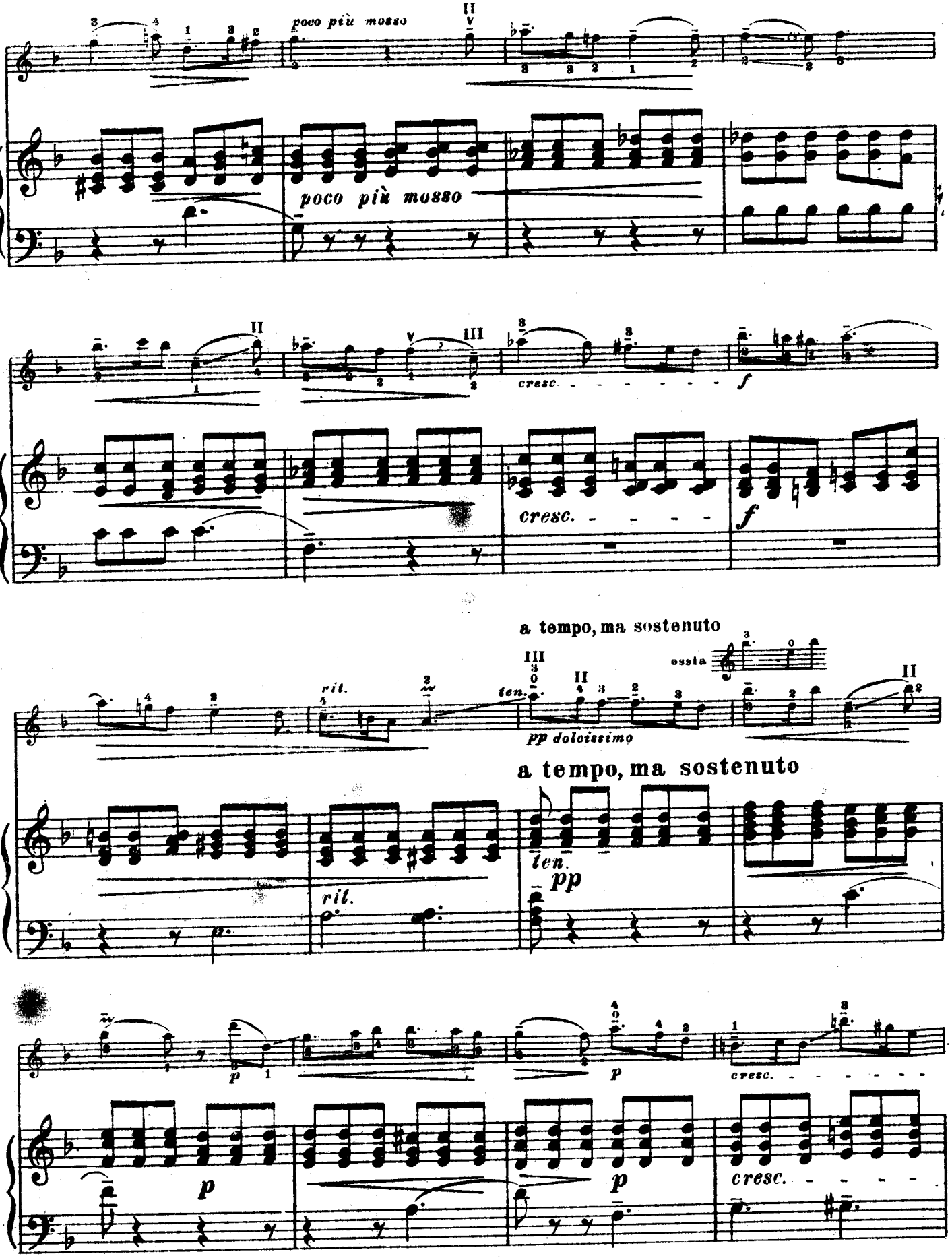

cresc.
cresc.

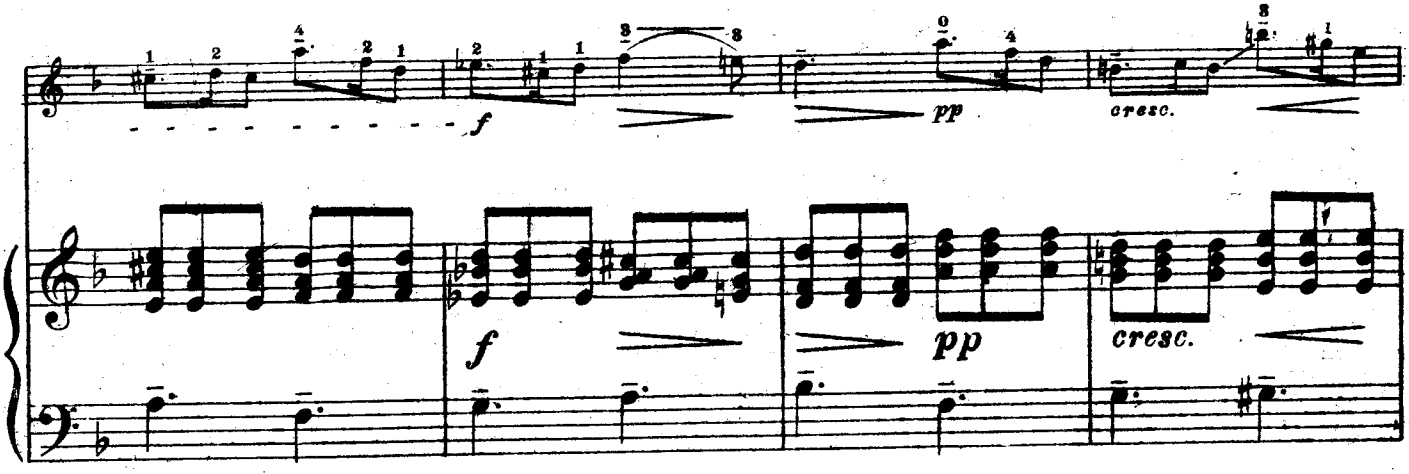

ff sempre
ff sempre

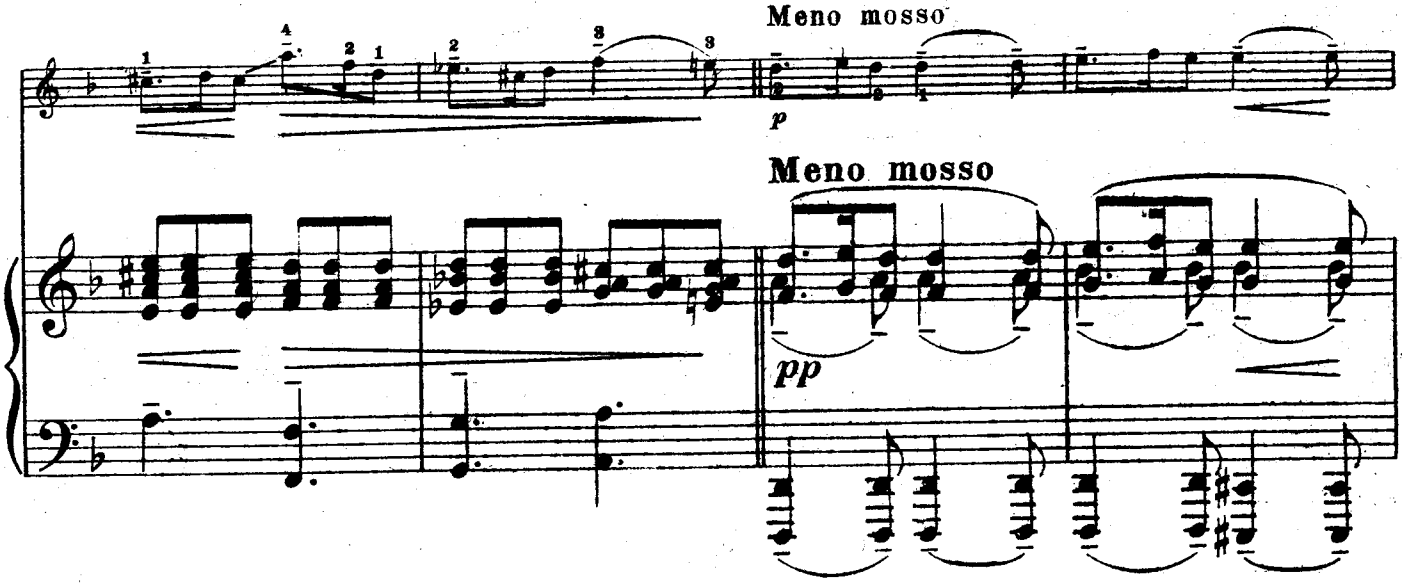

allargando
m.d. allargando
m.d.
Andante
Andante
ritenuto
lunga
fff
ritenuto
m.d.
fff

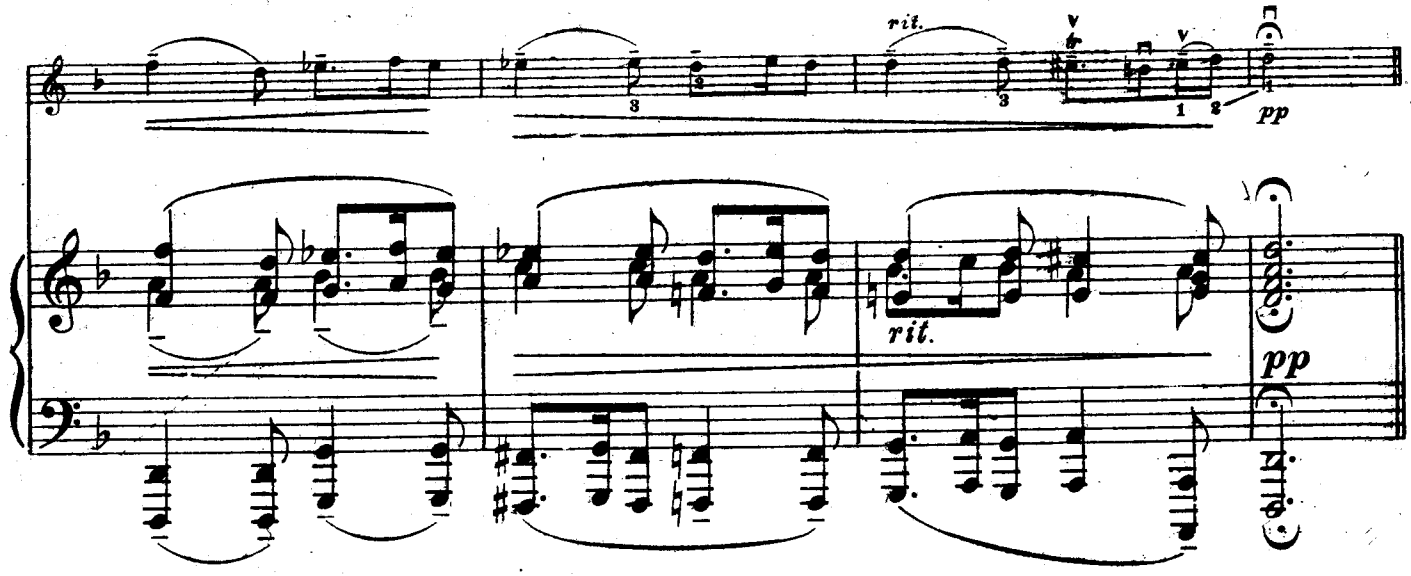
III Largo


Largo
Largo
espr.
pp
ossia
con sordino
dolce contando espressivo
p
pp
p
mf

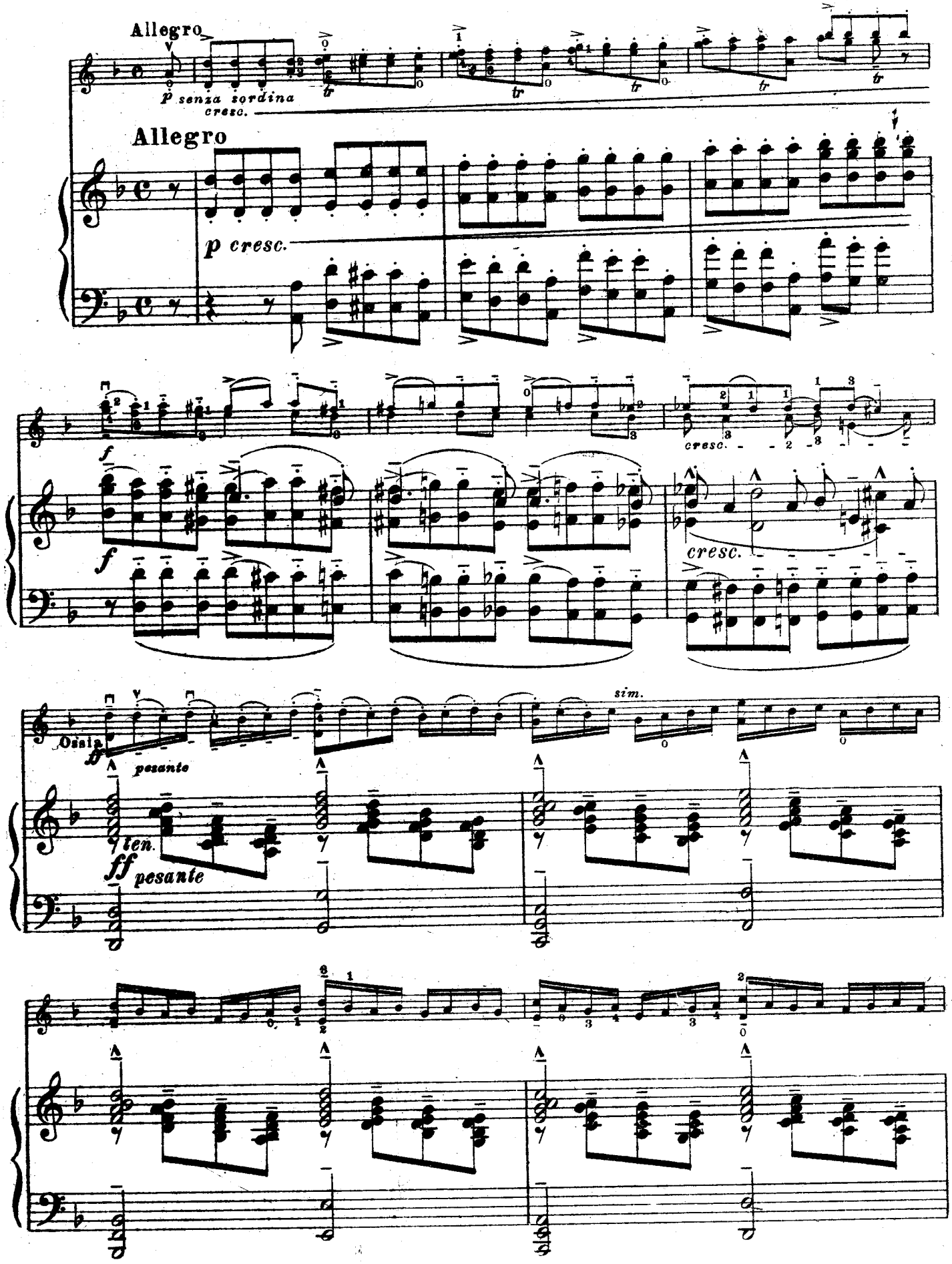

poco più mosso
poco più mosso
cresc.
f
cresc.
f
a tempo, ma sostenuto
ossia
rit.
ten.
pp dolcissimo
a tempo, ma sostenuto
ten.
pp
rit.
p
p
p
cresc.
p
cresc.

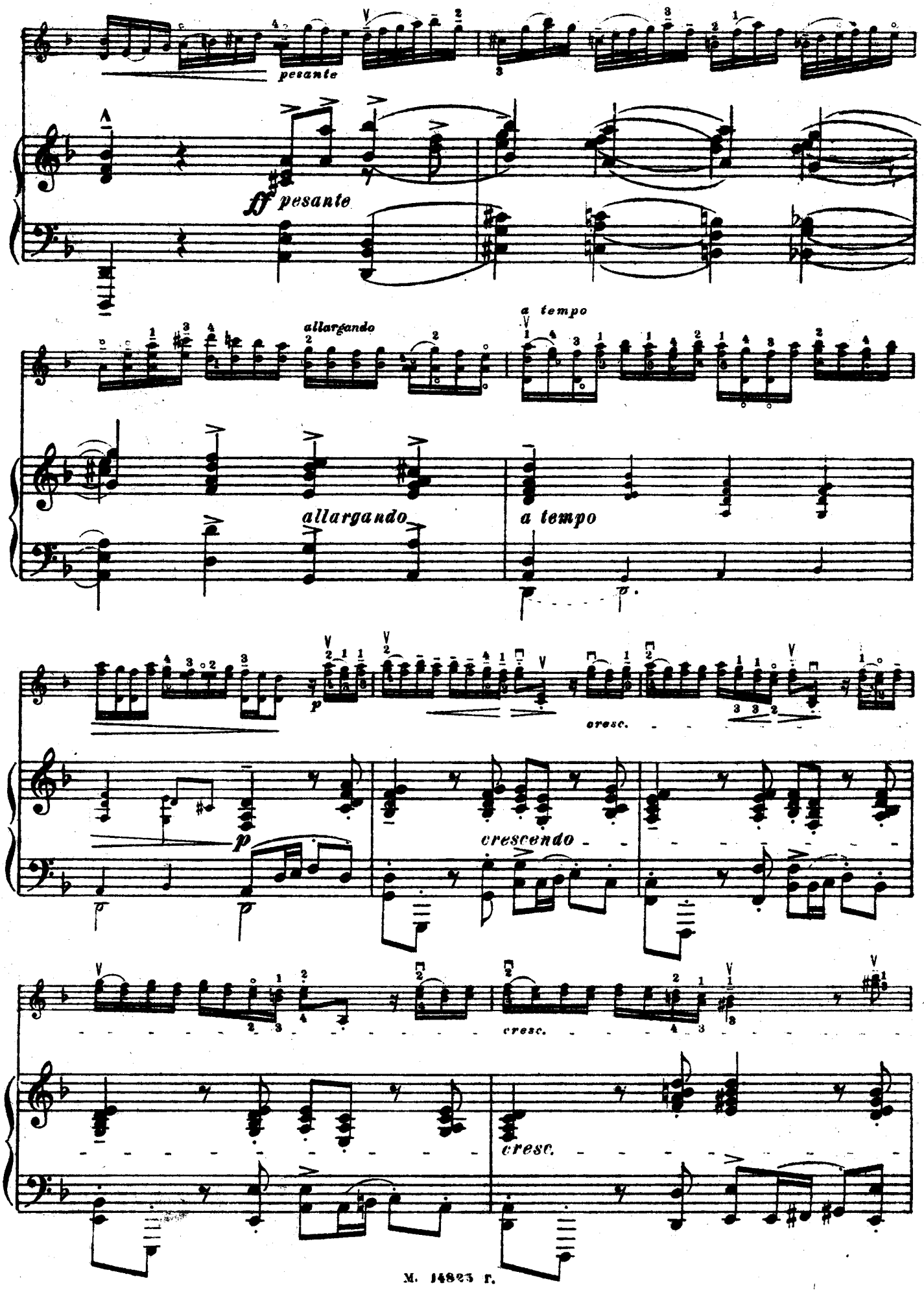

f
pp
cresc.

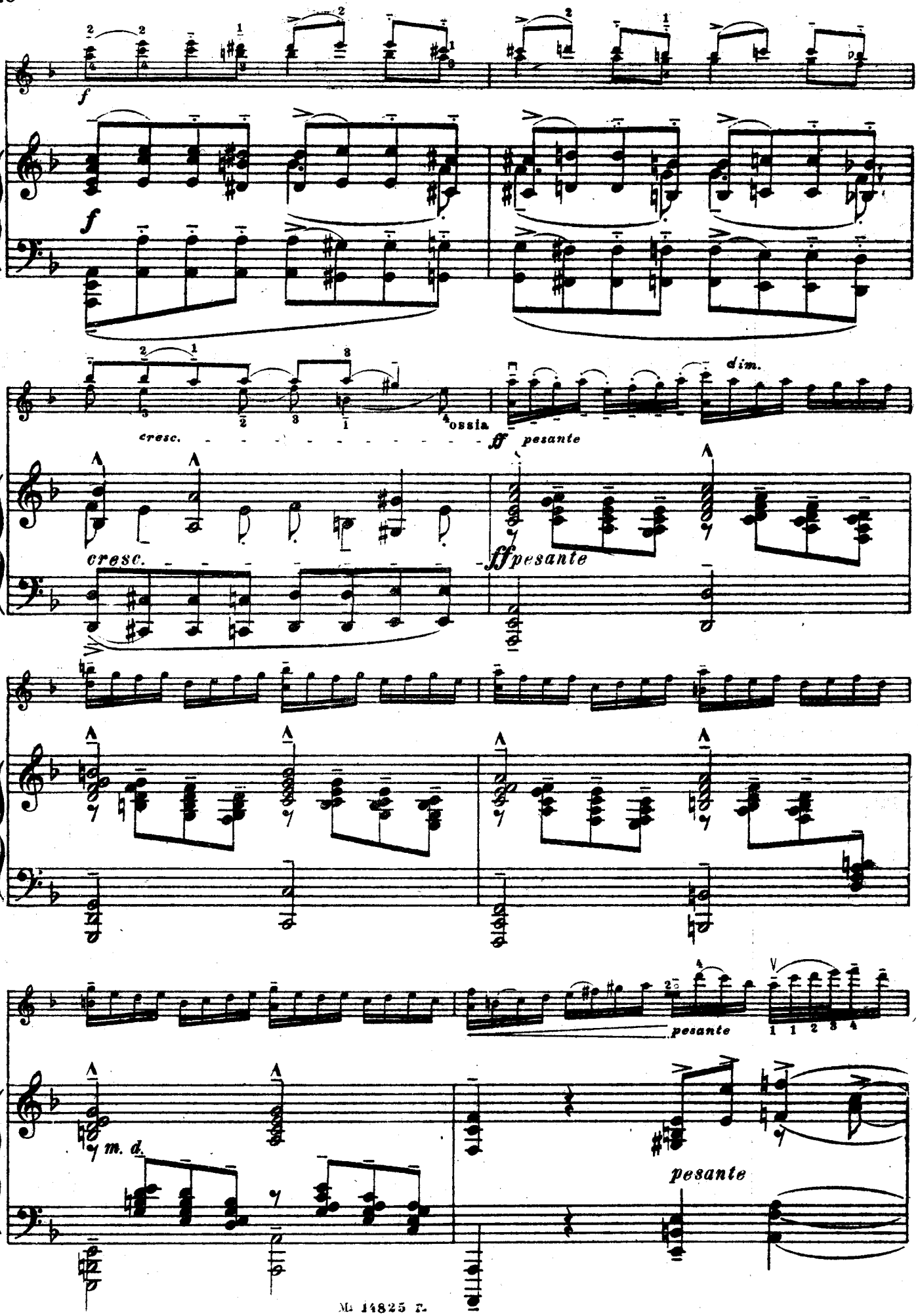

Meno mosso
p
Meno mosso
pp

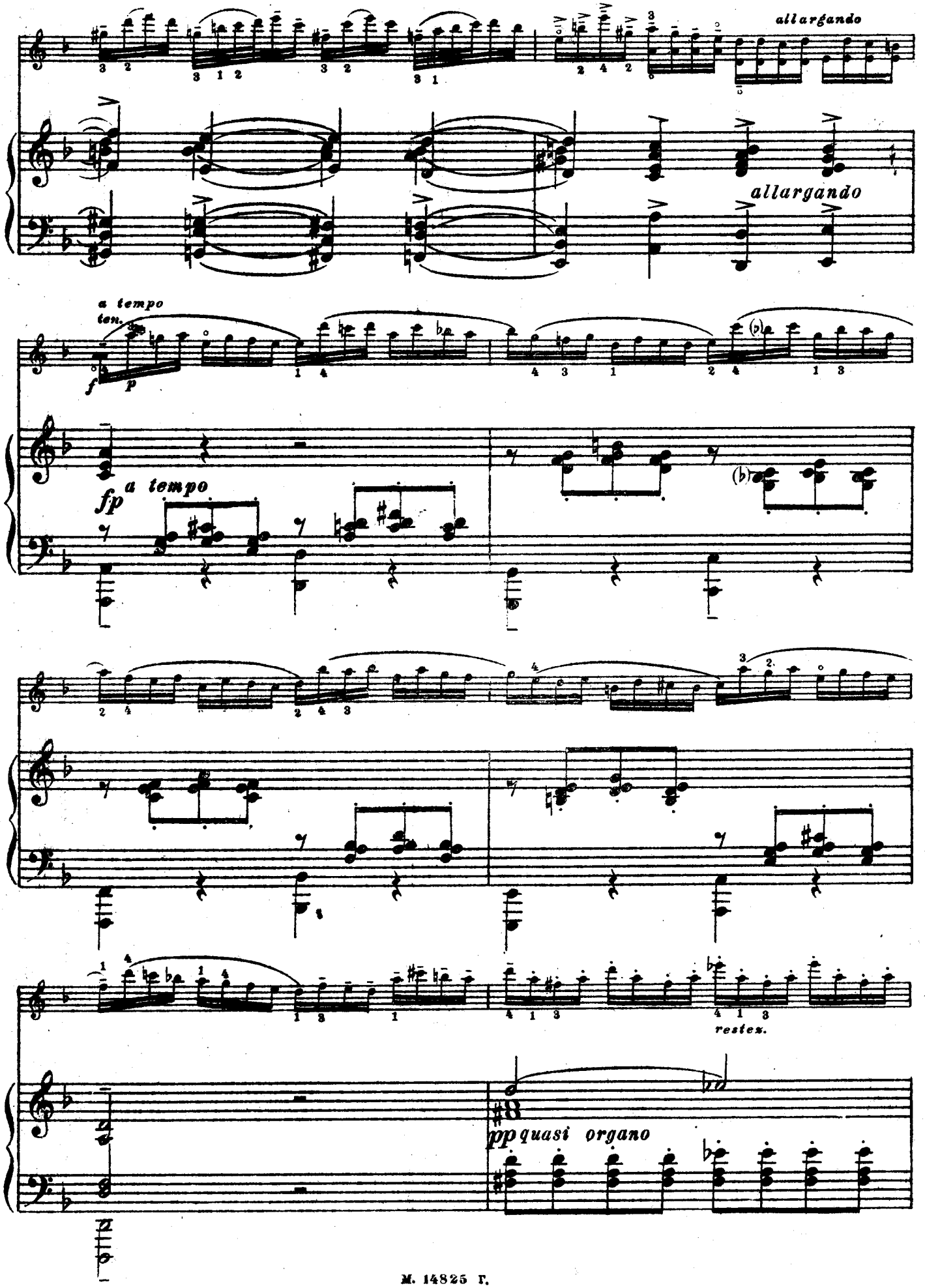

rit.
pp
rit.
pp

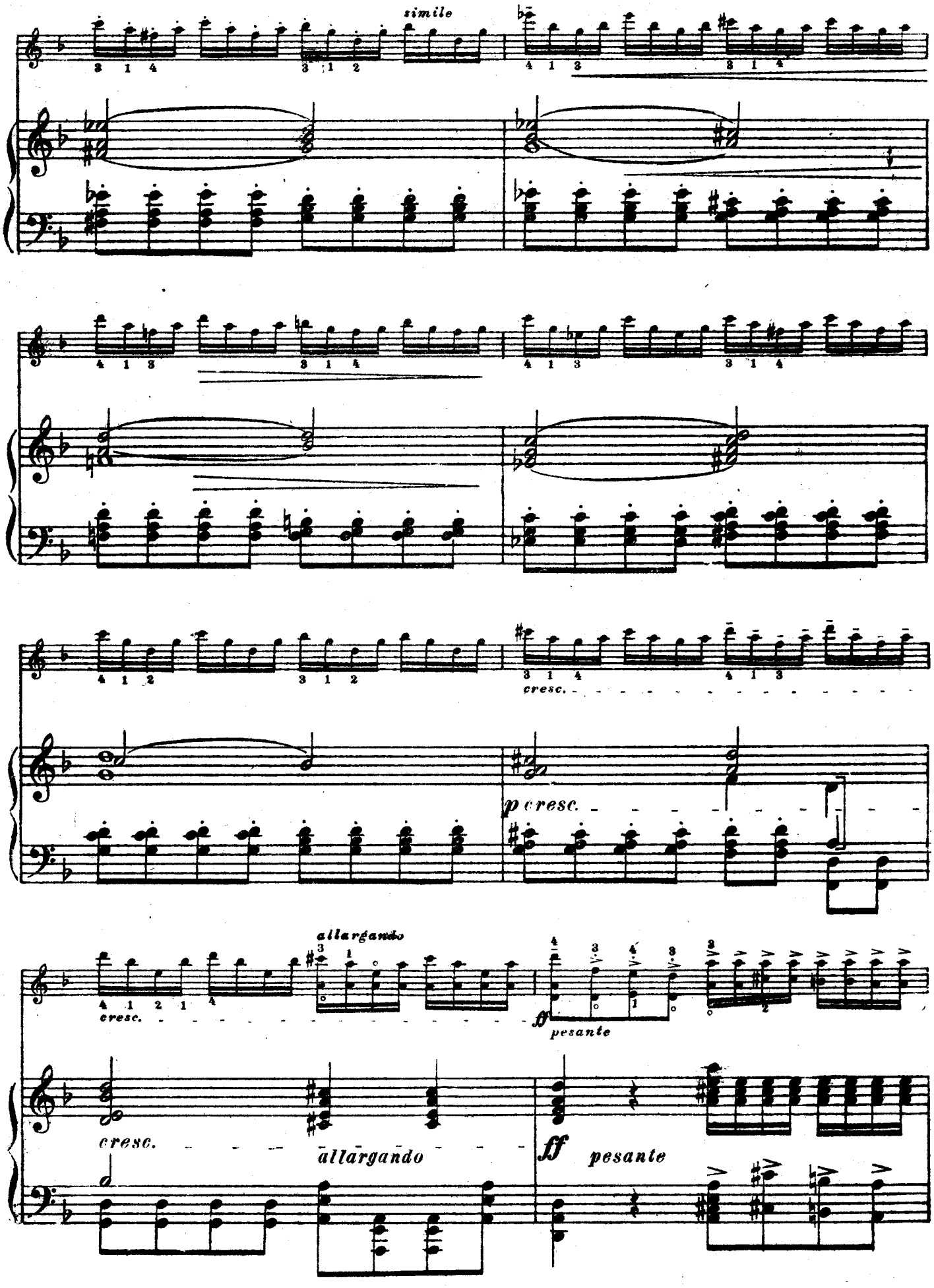
IV

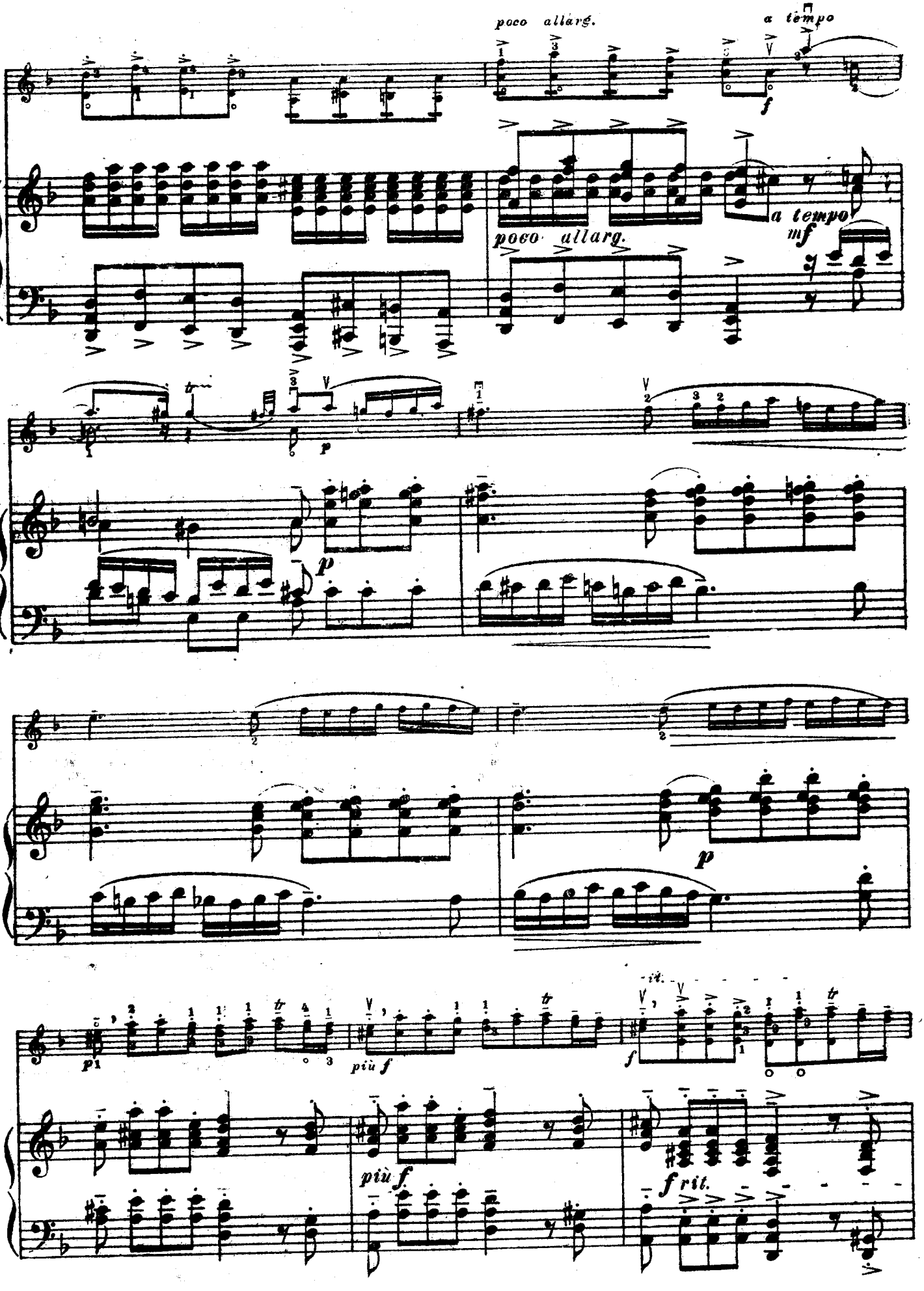

Allegro
p senza sordina
cresc.
Allegro
p cresc.
f
f
cresc.
cresc.
Ossia
ff pesante
ten.
ff pesante
sim.

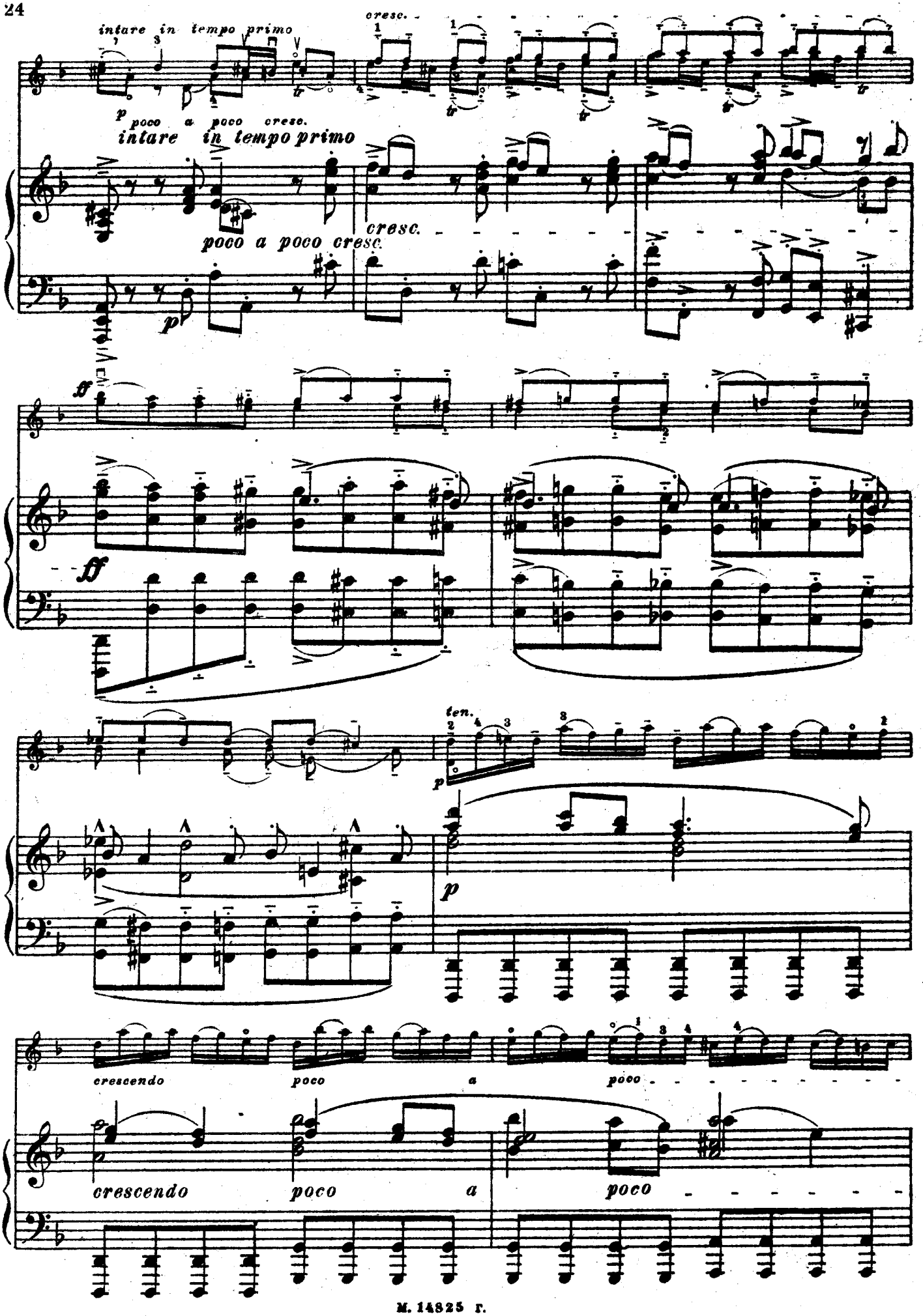

pesante
ff pesante
allargando
a tempo
allargando
a tempo
p
cresc.
p
crescendo
cresc.
cresc.

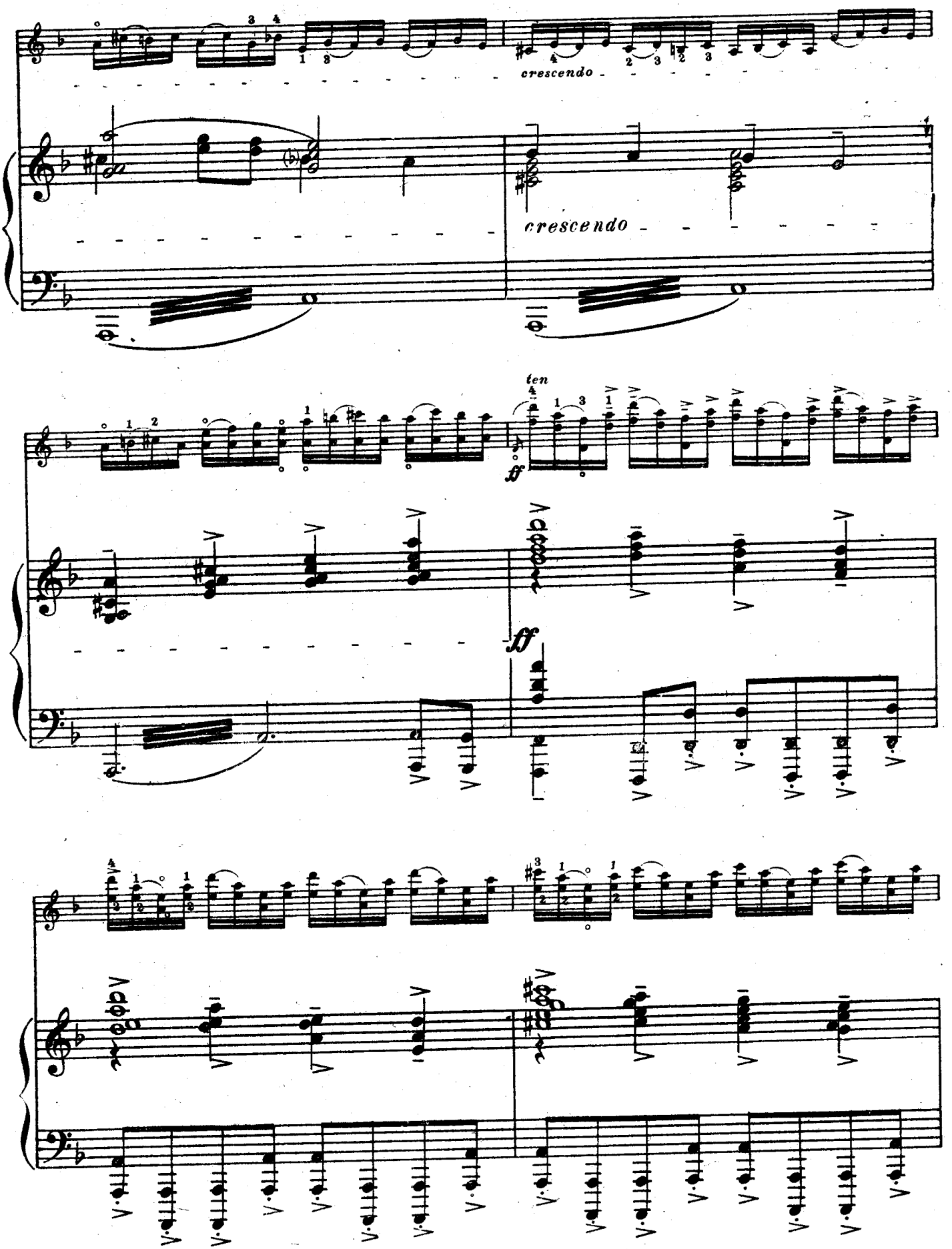

f
f
cresc.
ossia
dim.
ff pesante
cresc.
ff pesante
pesante
m. d.
pesante

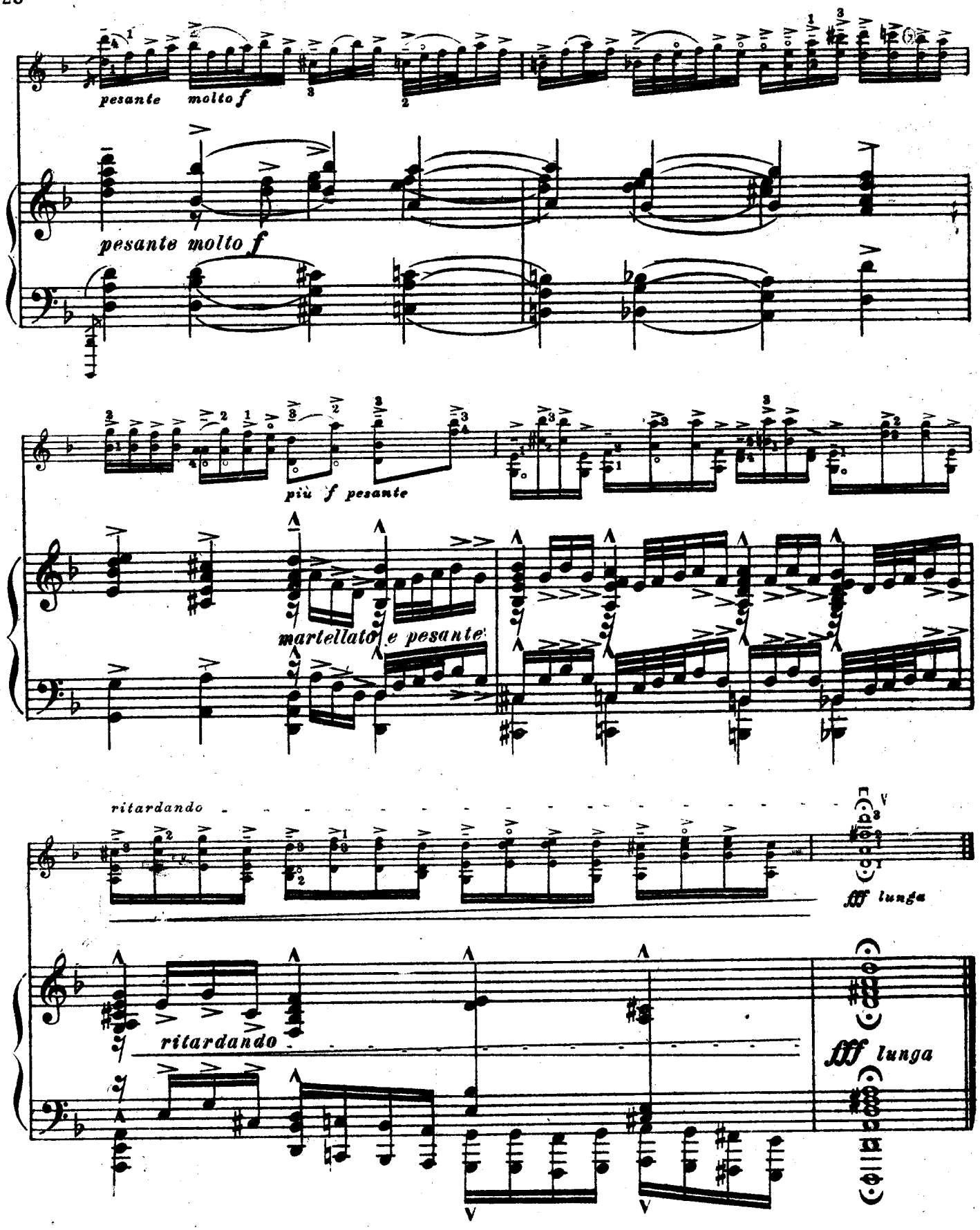

allargando
allargando
a tempo
ten.
f
p
fp
a tempo
restez.
pp quasi organo


simile
cresc.
p cresc.
allargando
cresc.
ff pesante
cresc.
allargando
ff pesante


poco allarg.
a tempo
f
poco allarg.
a tempo
mf
p
p
p
p
più f
più f
f
f rit.


intare in tempo primo
cresc.
p poco a poco cresc.
intare in tempo primo
cresc.
poco a poco cresc.
p
ff
ten.
p
crescendo poco a poco
crescendo poco a poco


crescendo
crescendo
ten
ff
ff



Ред. И. Дубовский
Гиз 5495
Тех. рех. И. Агапов
Сдано в произв. 5/XII - 35 г. Подпис. к печ. 19/VI-36 г. Ф. б. 62 X 94/8 кол. печ. л. 5
Зак. 01208 индекс М 51 г Нр. 1-я Образцовая тип. Огиза
Уполномоченный Главлита № Б-22437 Тир. 1000 экз. М. 14825 г. треста Полиграфкнига Москва, Валовая 28.

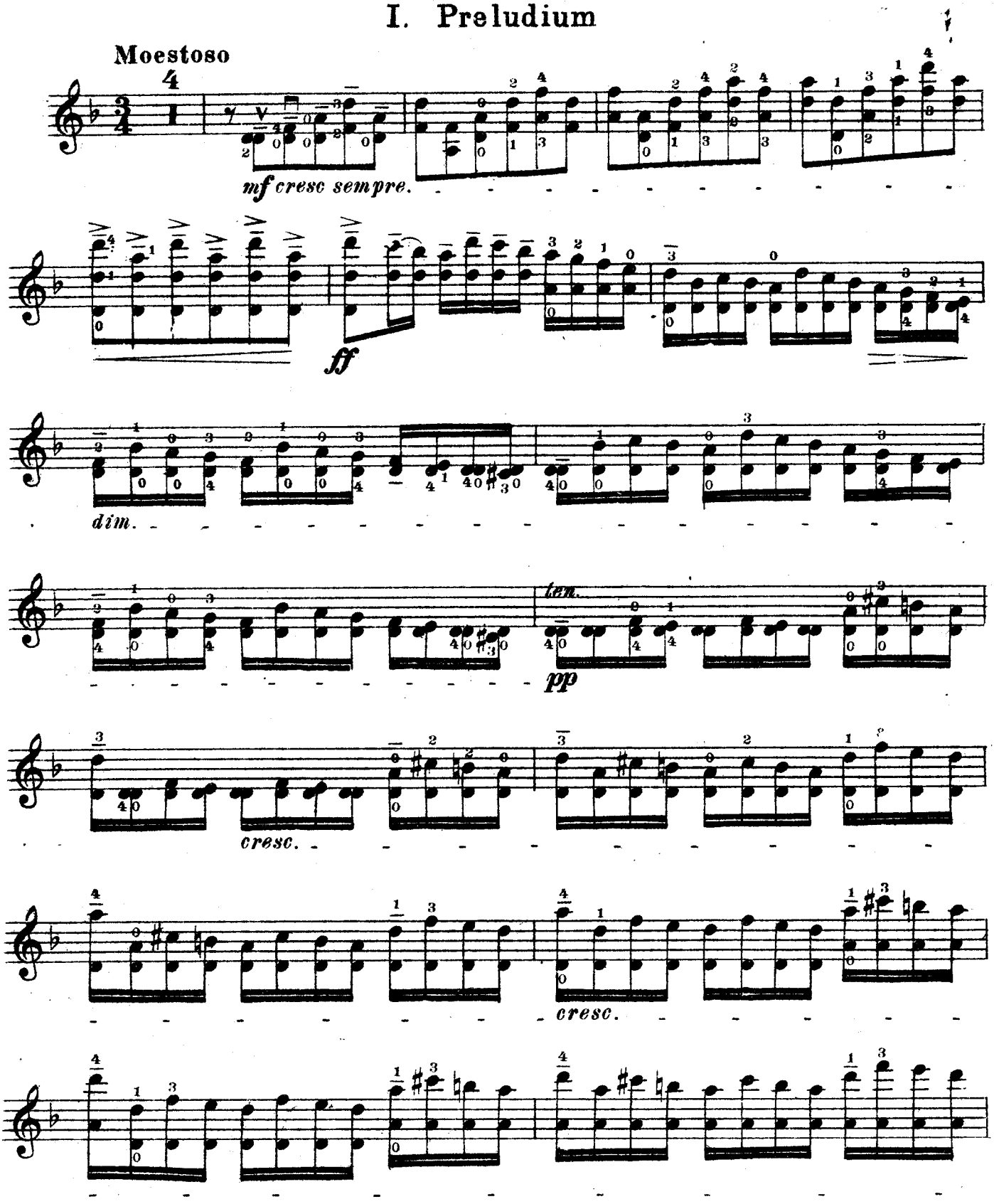
Концерт d-moll

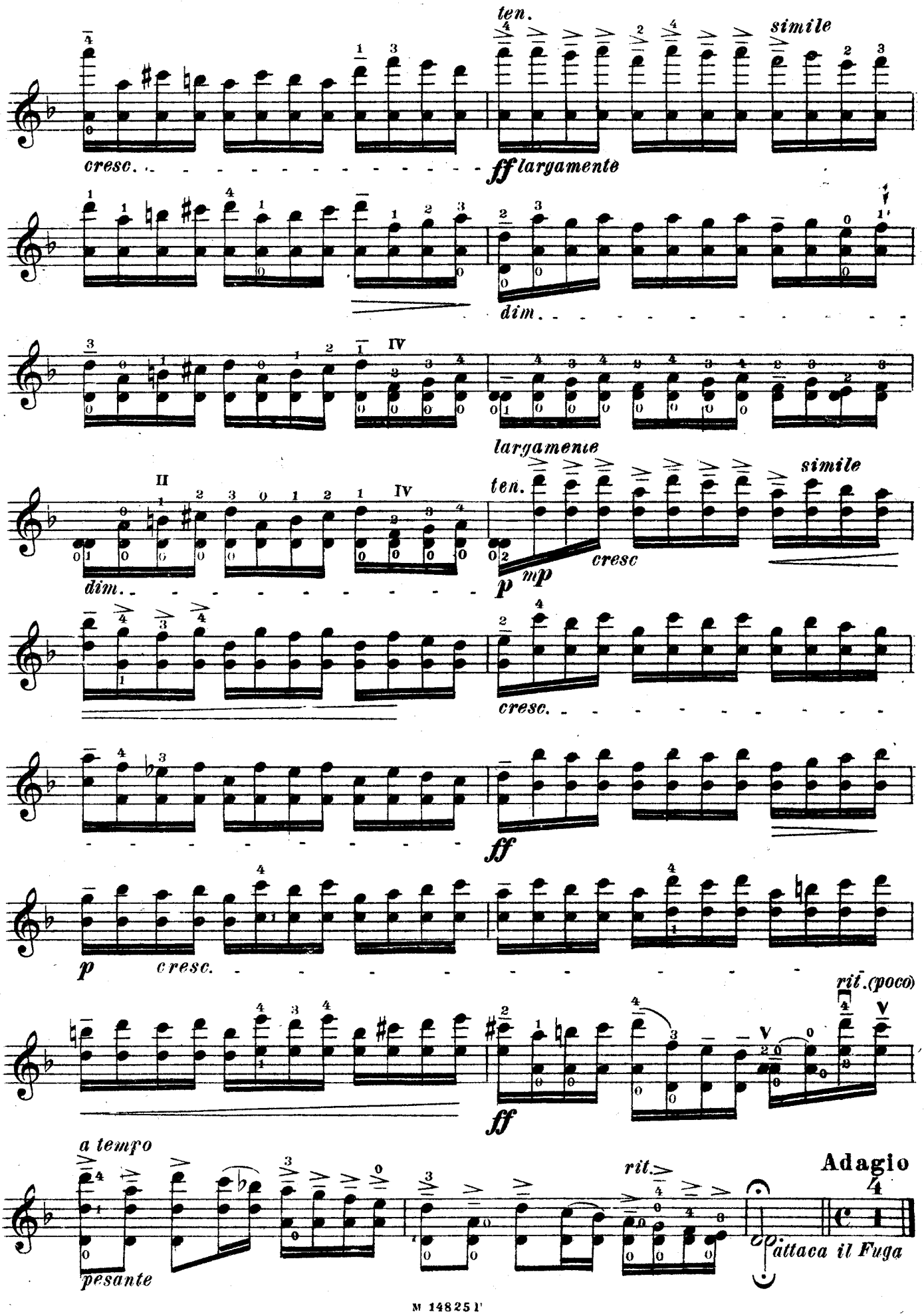
Переложение для скрипки и ф-п
ДМИТРИЯ ЦЫГАНОВА

А. ВИВАЛЬДИ – И. С. БАХ
(1680-1743) (1685-1750)

Violino

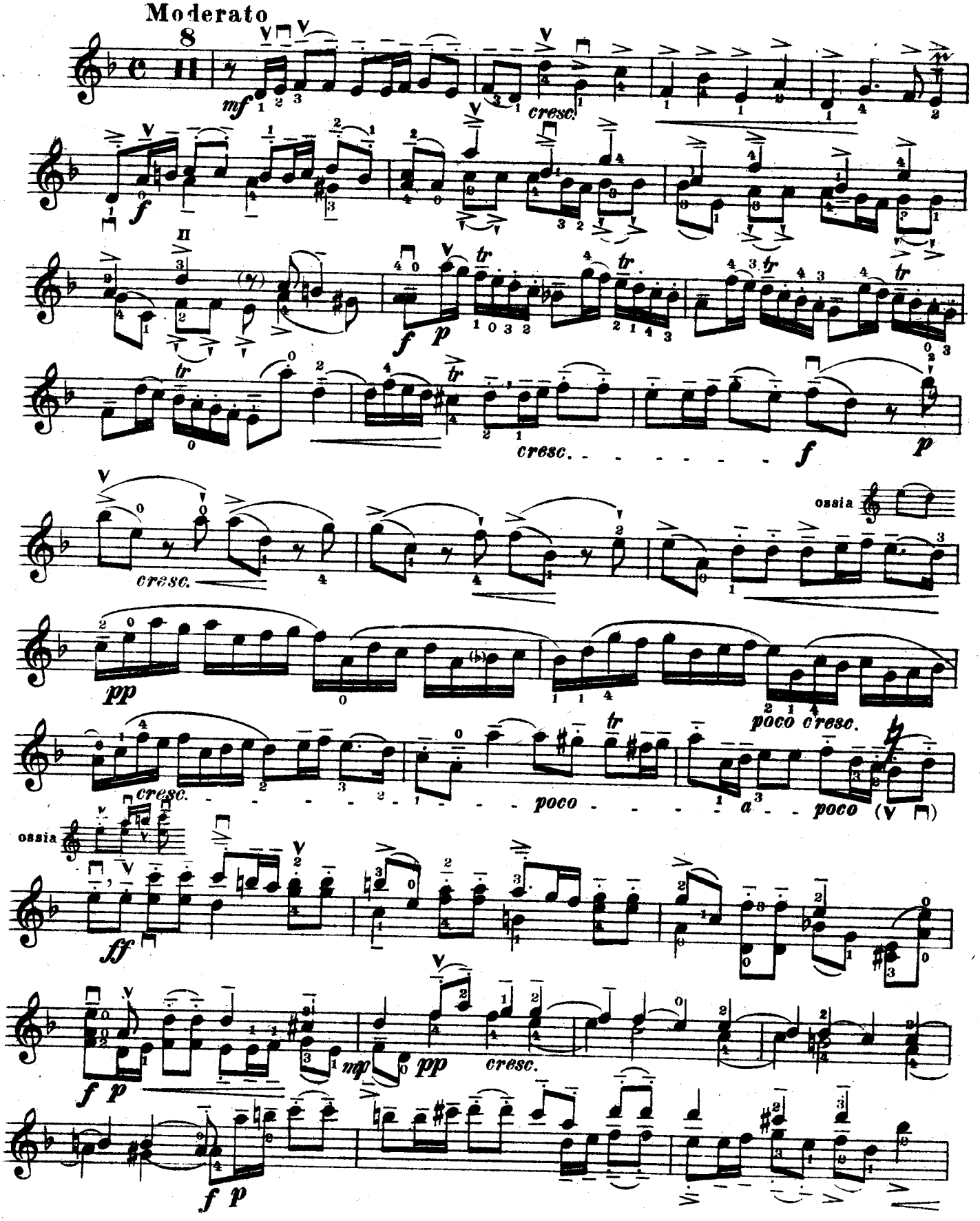
I. Preludium

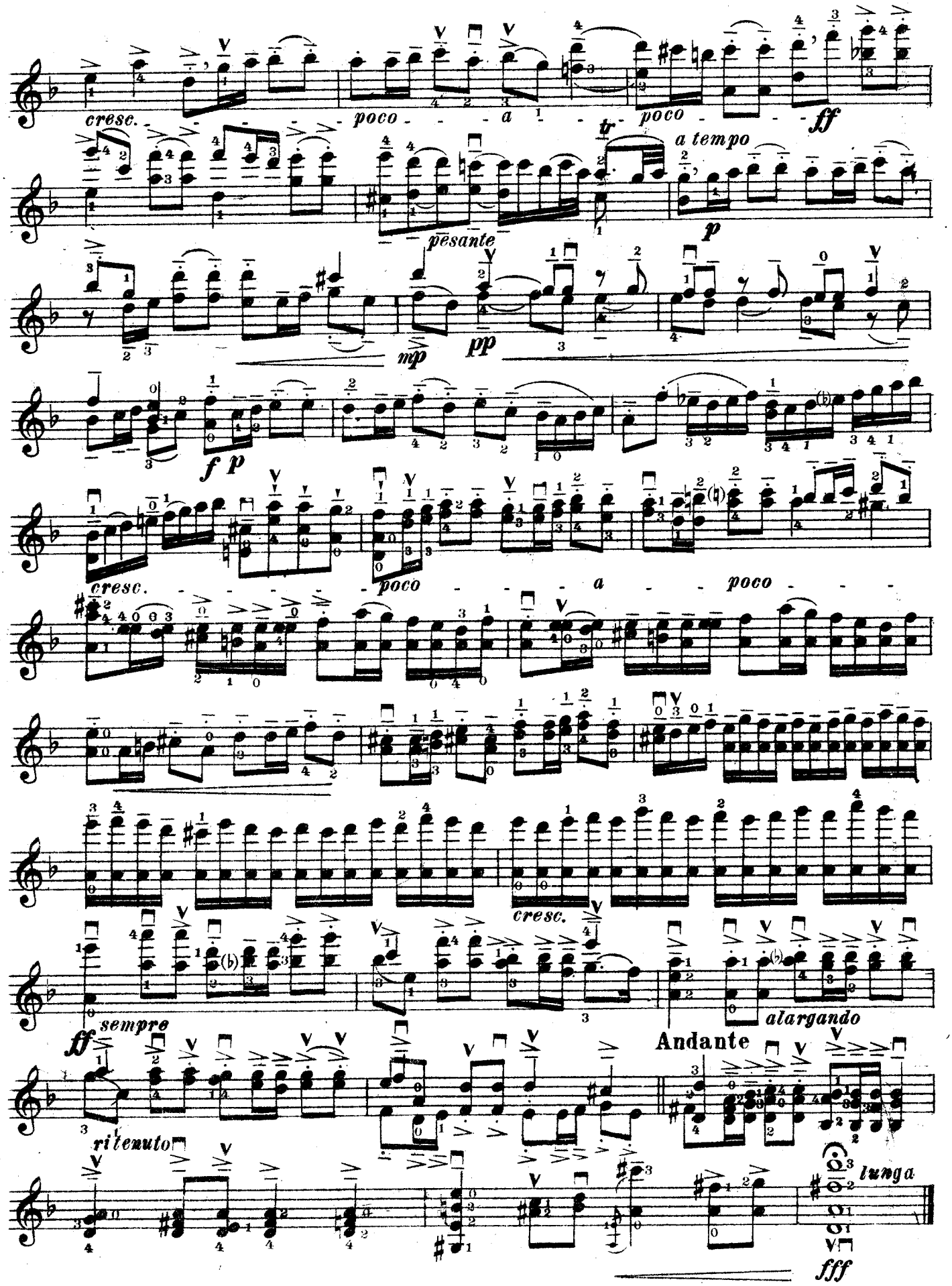



ten.
simile
cresc.
ff largamente
dim.
largamente
ten.
simile
dim.
p
mp
cresc
cresc.
ff
p
cresc.
rit.(poco)
ff
a tempo
rit.
Adagio
pesante
attaca il Fuga

Violino

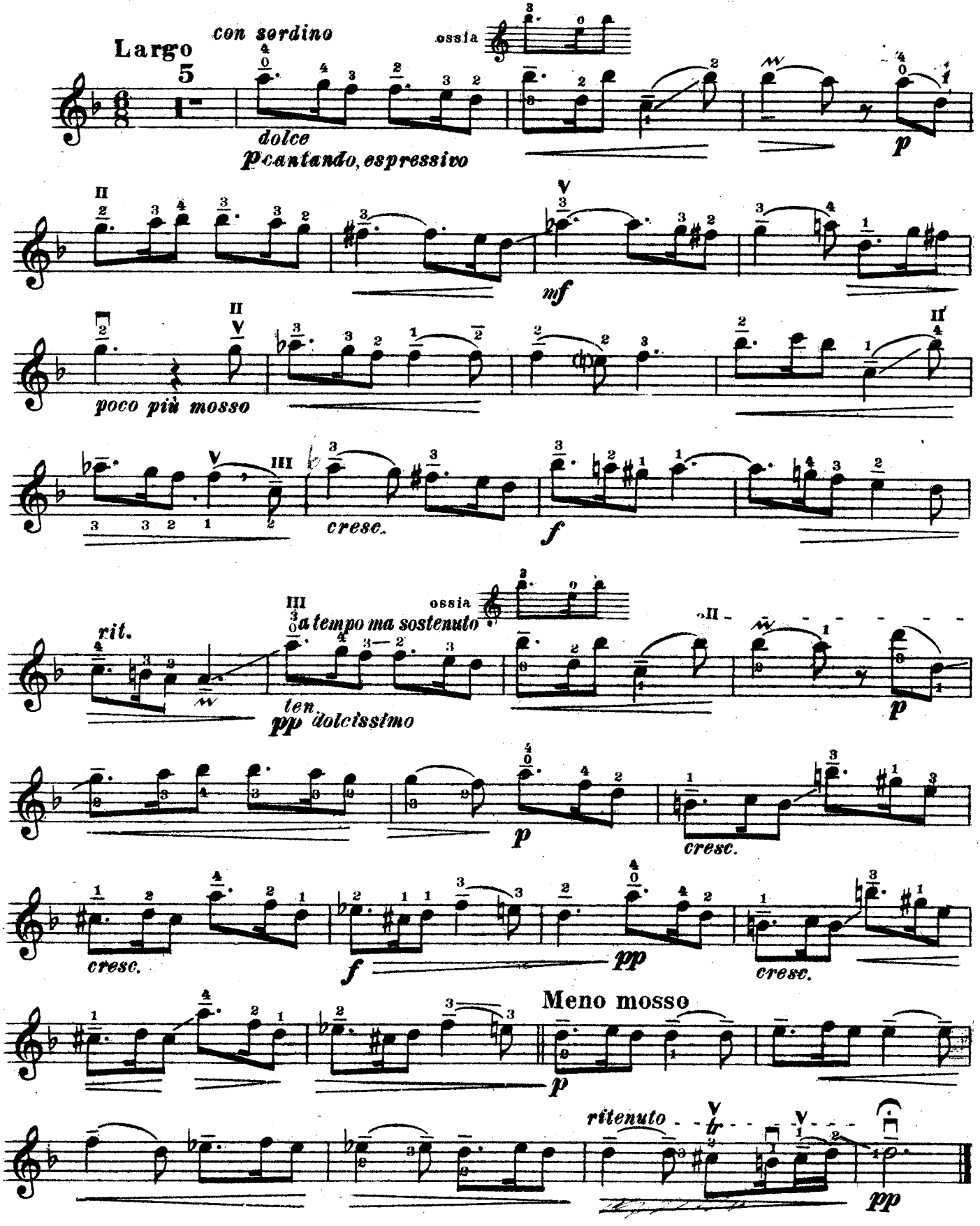
II. Fuga



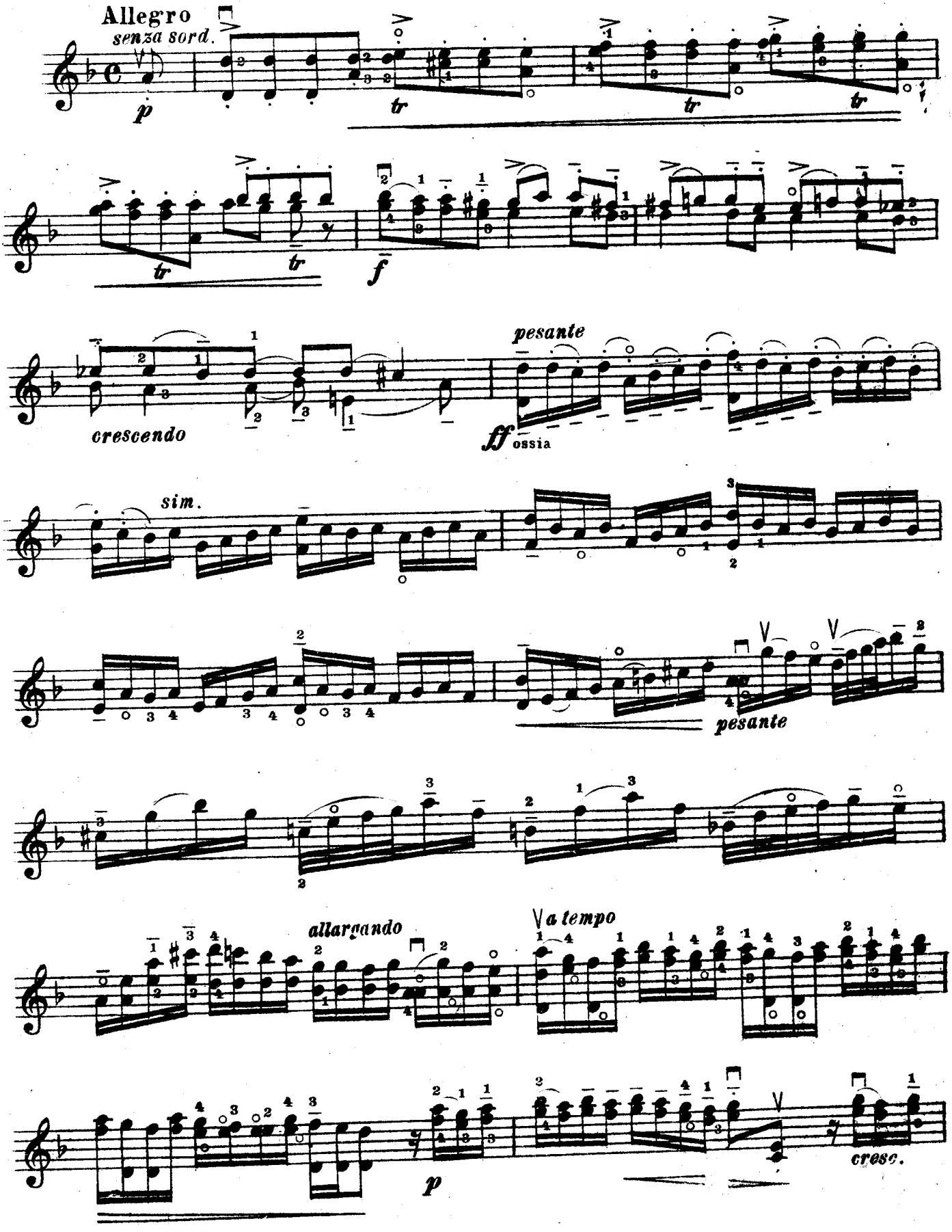

cresc.
poco a poco
ff
a tempo
pesante
p
mp
pp
f p
cresc.
poco a poco
cresc.
ff sempre
alargando
Andante
ritenuto
lunga
fff

Violino

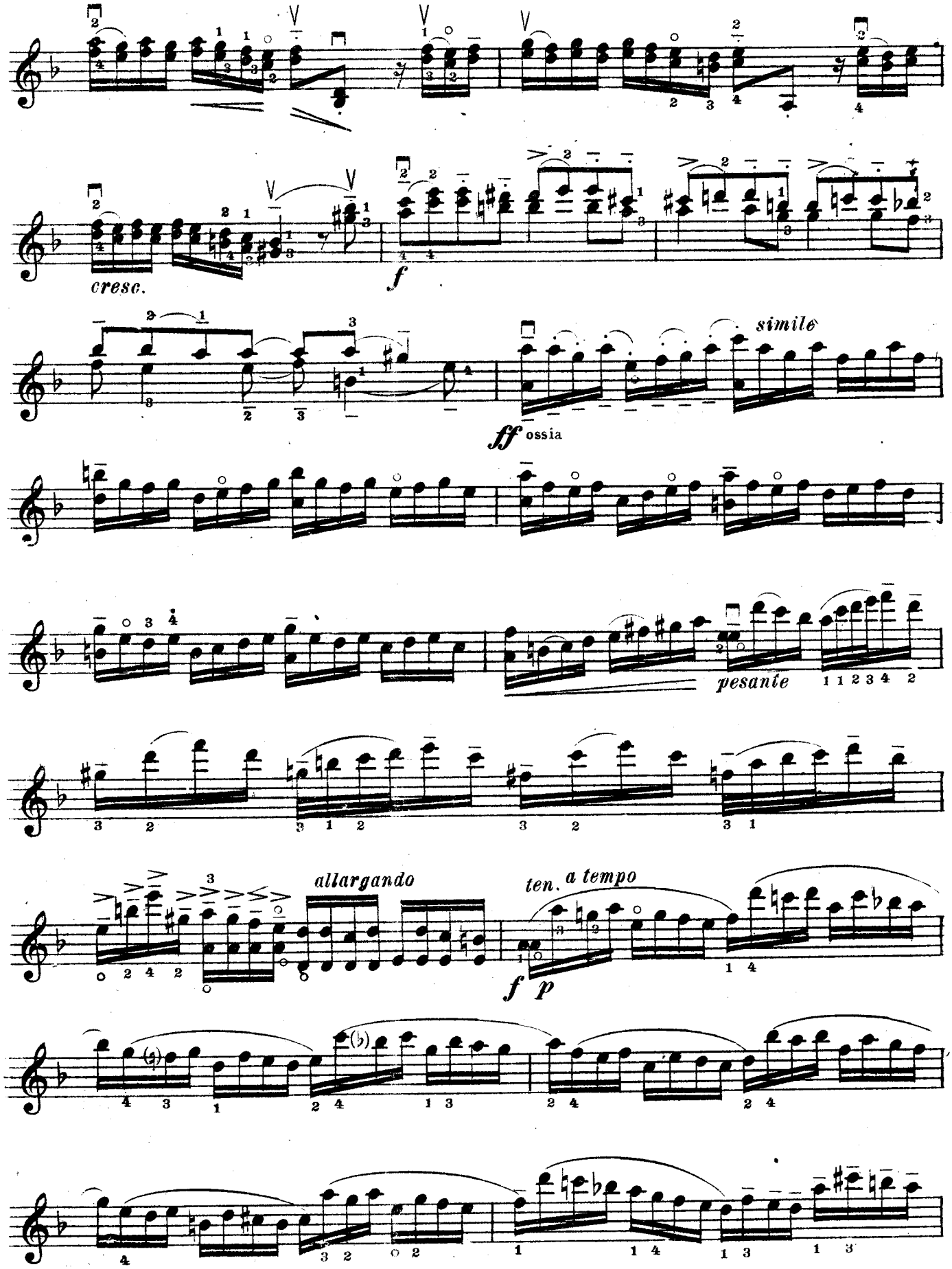
III Largo

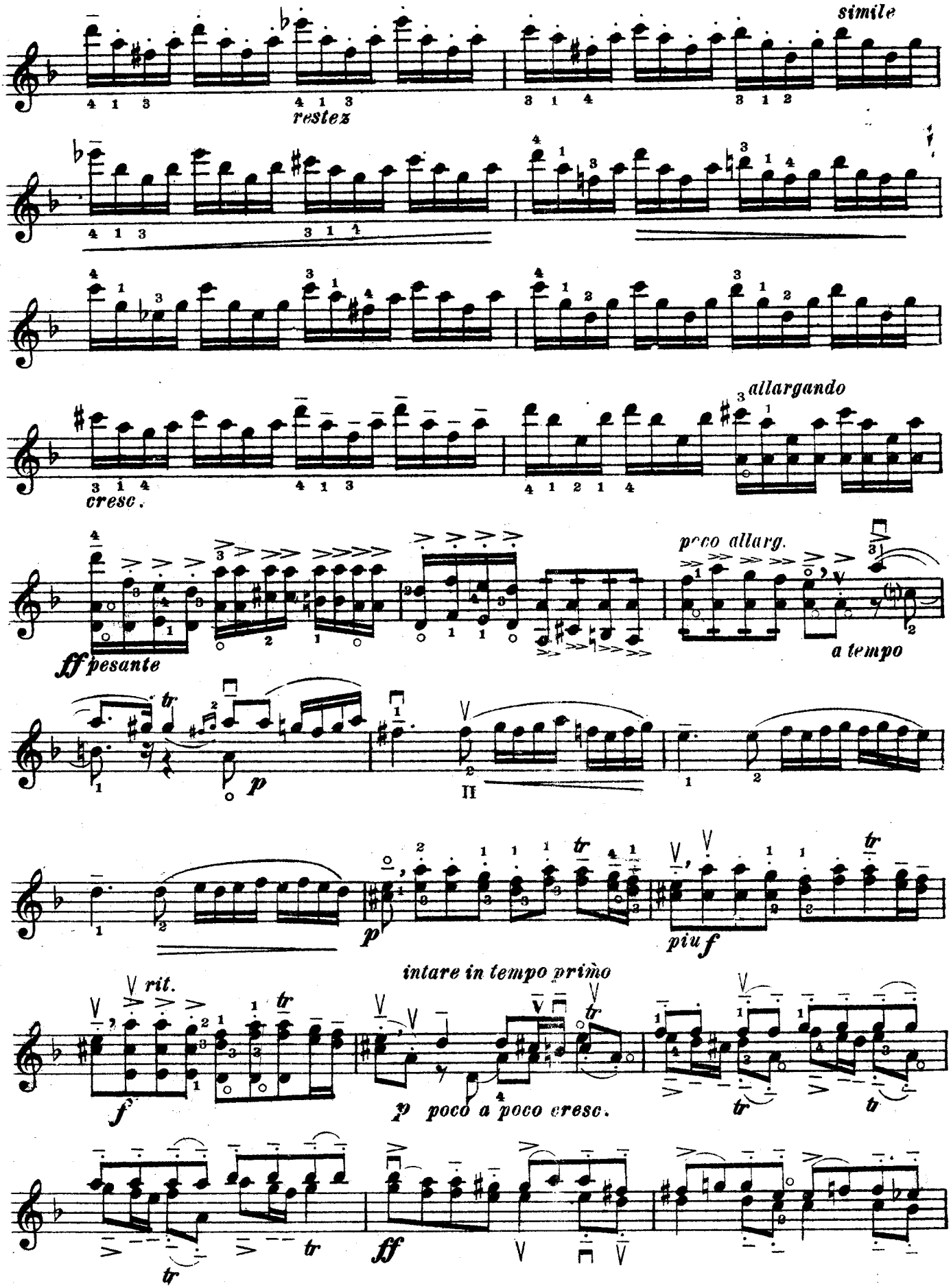


IV

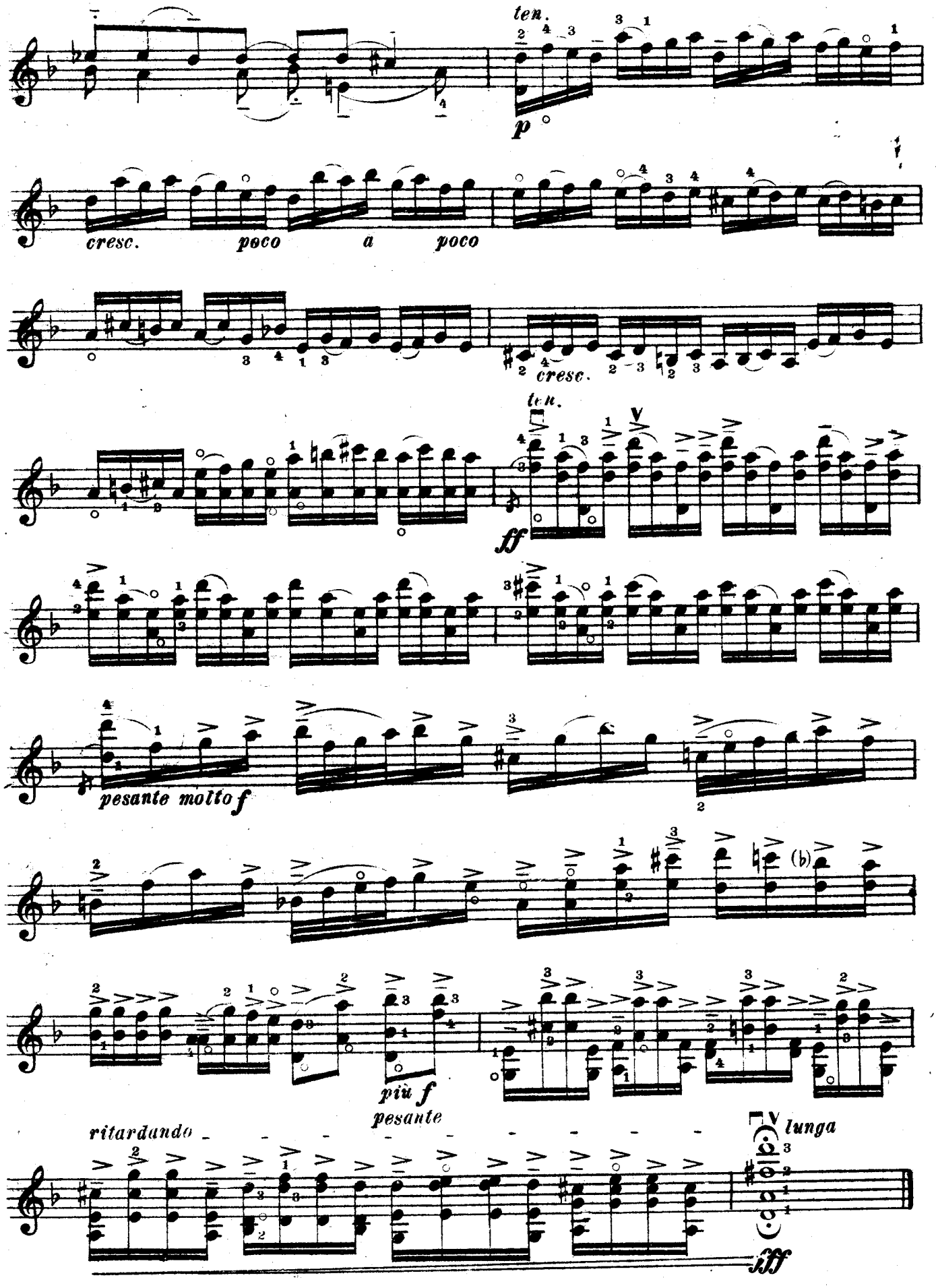

Allegro
senza sord.
p
tr
tr
tr
tr
tr
f
crescendo
pesante
ff
ossia
sim.
pesante
allargando
a tempo
p
cresc.

Violino




simile
restez
allargando
cresc.
poco allarg.
a tempo
ff pesante
p
II
p
piu f
intare in tempo primo
rit.
f
p poco a poco cresc.
ff

Violino


ten.
p
cresc. poco a poco
cresc.
ten.
ff
pesante molto f
più f
pesante
ritardando
lunga
fff